



JAPAN FOUNDATION



国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 49 ตุลาคม 2552

バンコク日本文化センター

2009 年 10 月第 49 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, SermmitTower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505
ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ 国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部 http://www.jfbkk.or.th เจแปนฟาว์นเดชัน 国際交流基金 http://www.jpf.go.jp/

สารบัญ

หน้า

บทความพิเศษ

- : การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นแบบใหม่ 2

รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์นเดชันและเจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ

- คอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 37 9
- กิจกรรมที่ระลึกในการเปิดให้บริการห้องสมุดภายหลังปิดปรับปรุง 10
- สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 1 ประจำปี 2552 11
- อบรมภาษาญี่ปุ่นสัญจร - ภาคเหนือ ตะวันออกเฉียงเหนือและใต้ 12
- การประกวดสุนทรพจน์ครั้งที่ 36 13
- ทศศึกษา ณ ประเทศญี่ปุ่นโดยทุน The Japan Foundation 14

บทความผู้เชี่ยวชาญ

- : จะสอนวิชาเลือกภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนมัธยมศึกษาอย่างไร 15

แฟ้มข่าวสาร

- ประกาศรับสมัครทุนเจแปนฟาว์นเดชันประจำปี 2553 18

แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น

- โครงการ "การอบรมการเรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่อมัคคุเทศก์ ครั้งที่ 2" 19
- สัมมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือครั้งที่ 1 ประจำปี 2552 20

เก่าไป ใหม่มา

20

ลานสัมพันธะกิจ

22

แนะนำสื่อการสอน

23

目次

ページ

巻頭記事:

- 「新しい日本語能力試験について」 2

JF・JFBKK事業報告:

- ◎第 37 回日本語教育研修会 実施報告 9
- ◎JFBKK 改装記念イベント 実施報告 10
- ◎第 1 回日本語教育セミナー 実施報告 11
- ◎地方研修 実施報告 12
- ◎第 36 回日本語弁論大会 13
- ◎日本語学習者訪日研修 (高校生) 参加報告 14

JF 専門家寄稿

- 「＜中等機関＞選択科目の日本語をどう教えるか」 15

情報ファイル

- ◎2010 年度公募プログラムのお知らせ 18

各地の活動紹介

- ◎第 2 回日本語ガイドセミナー 19
- ◎北部タイ日本語教師会第 1 回例会 20

スタッフ紹介

20

あきこの広場

22

教材紹介

23

การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นแบบใหม่

新しい日本語能力試験について

Masahiro UEKI

นักวิจัย Center for Japanese-Language Testing เจแปนฟาวน์เดชัน

国際交流基金

日本語試験センター

研究員 植木 正裕

ที่มา

ข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นเป็นสิ่งที่อยู่ในความสนใจของครูผู้สอน และผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นอย่างมาก และตั้งแต่ปีหน้าเป็นต้นไป ข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นจะมีการเปลี่ยนแปลงเป็นรูปแบบใหม่ ซึ่งได้มีการเผยแพร่ “คู่มือการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นแบบใหม่” และ “ตัวอย่างข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นแบบใหม่” บนเว็บไซต์ของการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (<http://www.jlpt.jp/>) ไว้เรียบร้อยแล้ว สำหรับรายละเอียดต่างๆ ท่านสามารถหาอ่านได้ในคู่มือและตัวอย่างข้อสอบ ในบทความนี้จะขอกล่าวถึงส่วนที่มีการเปลี่ยนแปลงในข้อสอบแบบใหม่

ส่วนที่มีการปรับเปลี่ยนในข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นแบบใหม่ (ต่อไปจะขอเรียกว่า “ข้อสอบแบบใหม่”) มีอยู่ทั้งหมด 4 เรื่องดังนี้

1. มีการวัดความสามารถในการสื่อสารเพื่อให้การกิจสำเร็จลุล่วง
2. มีการเพิ่มระดับจากเดิมที่มีอยู่ 4 ระดับมาเป็น 5 ระดับ
3. มีการปรับเทียบคะแนนการสอบ
4. มีการเผยแพร่ “Can-do List ของข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น” (ชื่ออย่างไม่เป็นทางการ)

ต่อจากนี้จะขออธิบายรายละเอียดของการปรับเปลี่ยนในแต่ละเรื่อง

จุดที่ปรับเปลี่ยน

(1) การวัดความสามารถในการสื่อสารเพื่อให้การกิจสำเร็จลุล่วง

ข้อสอบเดิมที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน จะมีข้อสอบที่เป็นการวัดความรู้ตัวภาษาอย่าง 文字・語彙 (ตัวอักษร・คำศัพท์) 文法 (ไวยากรณ์)

《はじめに》

日本語能力試験は、日本語を教える方にとっても、日本語を学ぶ方にとっても、非常に関心の高いものだと思います。その日本語能力試験が来年から新しい試験に変わります。日本語能力試験ホームページ (<http://www.jlpt.jp/>) では、『新しい「日本語能力試験」ガイドブック』と『新しい「日本語能力試験」問題例集』がすでに公開されています。詳しくはガイドブックや問題例集をご覧くださいと思いますが、ここでは新しい試験で何が変わるのかということを簡単に紹介したいと思います。

新しい日本語能力試験 (以下、新試験) の改定のポイントには四つあります。

- (1) 課題遂行のための言語コミュニケーション能力を測ります
- (2) レベルを 4 段階から 5 段階に増やします
- (3) 「得点等化」を行います
- (4) 『日本語能力試験 Can-do リスト』 (仮称) を公開します

以下では、それぞれのポイントについて詳しく紹介していきます。

《改定のポイント》

- (1) 課題遂行のための言語コミュニケーション能力を測ります

現行試験には、文字・語彙や文法のように言語知識を測る部分と、読解や聴解のように運用能力を測る部

และข้อสอบที่วัดความสามารถในการใช้ภาษาอย่าง ^{どつかい} 読解 (การอ่าน) ^{ちょうかい} 聴解 (การฟัง) ในข้อสอบแบบใหม่ก็มีการวัดทั้งความรู้ตัวภาษาและความสามารถในการใช้ภาษาทั้งสองอย่างเช่นเดียวกัน แต่จะให้ความสำคัญกับความสามารถในการนำความรู้ตัวภาษาไปสื่อสารให้ได้ตามภารกิจที่ต้องการมากขึ้น

“ภารกิจ” ในที่นี้หมายถึง การพยายามที่จะรับส่งสารเพื่อให้จุดมุ่งหมายหรือวัตถุประสงค์บางอย่างสำเร็จลุล่วง เช่น “การฟังพยากรณ์อากาศเพื่อที่จะทราบสภาพอากาศของโตเกียวในวันพรุ่งนี้” ในภารกิจนั้น จะมีภารกิจที่จะต้องจำต้องใช้ภาษา เช่น การตอบจดหมายหรืออีเมลเพื่อตอบในทางธุรกิจ และภารกิจที่ไม่จำเป็นต้องใช้ภาษา เช่น การเดินทางโดยรถไฟ การซ่อมเครื่องมืออุปกรณ์ต่างๆ แต่ในข้อสอบแบบใหม่จะใช้ตัวภารกิจที่ใช้ภาษา โดยจะเป็นภารกิจที่เกี่ยวข้องกับสถานการณ์ “การเรียนรู้” “การทำงาน” “การดำรงชีวิต” ที่มีความจำเป็นในการใช้ภาษาอย่างมากในสถานการณ์ทั้ง 3 แบบ

ขอย้อนกลับไปตัวอย่าง “การฟังพยากรณ์อากาศเพื่อที่จะทราบสภาพอากาศของโตเกียวในวันพรุ่งนี้” เพื่ออธิบายเกี่ยวกับการนำความรู้ตัวภาษาที่จำเป็นไปใช้เพื่อให้ภารกิจที่ต้องการสำเร็จลุล่วงอันดับแรก ต้องมีความรู้เรื่องศัพท์เกี่ยวกับสภาพอากาศ เช่น 「晴れ」「くもり」「雨」และจะต้องมีความรู้เกี่ยวกับโครงสร้างประโยค เช่น 「午前は晴れますが、午後には雨が降るかもしれません」 นอกจากนี้ยังจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับลำดับในการนำเสนอการพยากรณ์อากาศว่าจะมีการอธิบายตามลำดับดังนี้ “สภาพอากาศของวันนี้” “สภาพอากาศของวันพรุ่งนี้” “อุณหภูมิ” “เปอร์เซ็นต์ที่ฝนจะตก” และในการพยากรณ์อากาศจะมีข้อมูลต่างๆ มากมาย ผู้สอบจะต้องสามารถฟังแยกแยะข้อมูลที่เป็นสภาพอากาศของ “วันพรุ่งนี้” ของ “โตเกียว” ได้

นอกจากนี้ในชีวิตประจำวันไม่ใช่มีเพียงการอ่านและการฟังเท่านั้น ยังมีการเขียนและการพูด เช่น “การตกลงนัดหมายกันทางอีเมลหรือทางโทรศัพท์” ในการที่จะทำให้ภารกิจบรรลุตามที่ต้องการจะต้องมีความรู้ทางด้านภาษาและความสามารถในการใช้ภาษาว่าจะถ่ายทอดเนื้อหาเช่นไร และควรจะใช้สำนวนใด ในข้อสอบแบบใหม่ก็จะมีเรื่องการเขียนและการพูดด้วย แต่วิธีการตอบจะเป็นรูปแบบ mark sheet ที่ให้เลือกตัวเลือกเช่นเดียวกับข้อสอบปัจจุบัน จะไม่มีข้อสอบที่วัดความสามารถโดยให้เขียนหรือพูดเอง

(2) การเพิ่มระดับจากเดิมที่มีอยู่ 4 ระดับ มาเป็น 5 ระดับ

ที่ผ่านมามีเสียงจากผู้ทดสอบผ่านระดับ 3 เข้ามาค่อนข้างหนาหูว่า “สอบผ่านระดับ 2 ได้ยาก” เพื่อแก้ไขสถานการณ์นี้ ได้มีการเพิ่มระดับอีก 1 ระดับระหว่างระดับ 2 กับระดับ 3 โดยจากปัจจุบันที่มี 4 ระดับ (ระดับ 1 2 3 และ 4) เป็น 5 ระดับ สำหรับระดับ 5 ระดับของข้อสอบแบบใหม่นี้จะเรียกว่า N1 N2 N3 N4 N5 ตัว N ในชื่อระดับนั้นหมายถึง 「Nihongo (日本語)」 「New (新しい)」

分があります。新試験でも、言語知識と運用能力の両方を測りますが、言語知識を利用してコミュニケーション上の課題を遂行する能力という運用能力をより重視します。

ここでいう「課題」とは、たとえば、「天気予報を聞いて、東京の明日の天気を知る」のように、何らかの目標や目的を達成するために、積極的に取り組むものを言います。課題には、手紙やメールなどへの返事、ビジネスでの交渉のように言語を使う課題もあれば、電車での移動、機械の修理のように言語を使わない課題もありますが、新試験では言語を使って遂行する課題を扱います。また、課題としては、「学習」「就業」「生活」という三つの状況の中で、取り組む必要が高そうな課題を扱います。

では、課題遂行のために必要な言語知識や運用能力について、「東京の明日の天気を知る」の例に戻って具体的に考えてみます。まず、「晴れ」「くもり」「雨」などの天気を表わす語や、「午前には晴れますが、午後は雨が降るかもしれません」のような文の構造に関する知識が必要です。また、天気予報では、今日の天気、明日の天気、気温、降水確率の順で説明がされるといような、話の流れに関する知識も必要です。さらに、予報で取り上げられるたくさんの情報の中から、「東京」の「明日」の天気の情報だけを聞き取ることも必要です。

また、現実の課題の中には、読んだり聞いたりするだけでなく、「メールや電話で待ち合わせの相談をする」のように、書いたり話したりしないと達成できない課題もあります。そのような課題では、どのような内容を伝えないといけないうか、どのような表現で伝えればいいのか、などの言語知識と運用能力が必要になります。新試験でもこのような課題を扱うことはありますが、解答方法については現行試験と同様、選択枝によるマークシート方式で行います。また、書いたり話したりする能力を直接測る試験科目はありません。

(2) レベルを4段階から5段階に増やします

これまで、3級に合格した人から「なかなか2級に合格できない」という声が多く聞かれていました。このような状況に対応するため、現行試験の4段階(1級、2級、3級、4級)に対して、2級と3級の間に新しく1段階増やして5段階にします。新試験の5段階は、N1、N2、N3、N4、N5と呼びます。レベ



ในระดับ N4 และ N5 จะเป็นข้อสอบวัดว่าสามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐานที่เรียนมาในห้องเรียนได้เท่าไร ส่วนระดับ N1 และ N2 จะเป็นข้อสอบวัดว่าสามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในสถานการณ์ต่างๆ ในสังคมได้มากน้อยเท่าไร สำหรับระดับ N3 ซึ่งเพิ่มเข้ามาใหม่นั้นจะเป็นระดับของผู้ที่ “สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในชีวิตประจำวันได้ในระดับหนึ่ง” ซึ่งเป็นระดับที่เปรียบเหมือนเป็น “สะพานเชื่อม” ระหว่าง N1 และ N2 ที่วัดความเข้าใจ “ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในสถานการณ์ต่างๆ ในวงกว้าง” กับระดับ N4 และ N5 ที่วัดความเข้าใจ “ภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐาน”

เมื่อเทียบระดับของข้อสอบแบบใหม่กับข้อสอบปัจจุบันจะเป็นดังนี้

N1	วัดตั้งแต่ระดับ 1 ของข้อสอบปัจจุบันถึงระดับที่ค่อนข้างสูงขึ้นไปอีก เกณฑ์การสอบผ่านจะเทียบเท่ากับข้อสอบระดับ 1 ในปัจจุบัน
N2	ระดับเทียบเท่ากับข้อสอบระดับ 2 ในปัจจุบัน
N3	ระดับระหว่างข้อสอบระดับ 2 และระดับ 3 ในปัจจุบัน (ระดับใหม่)
N4	ระดับเทียบเท่ากับข้อสอบระดับ 3 ในปัจจุบัน
N5	ระดับเทียบเท่ากับข้อสอบระดับ 4 ในปัจจุบัน

ในเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดของแต่ละระดับ จะแสดงผลทักษะ 2 ด้าน คือ “การอ่าน” และ “การฟัง” ว่าผู้ที่สอบผ่าน “มีความสามารถทำอะไรได้”

ระดับ	เกณฑ์มาตรฐานที่กำหนด
N1	สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในสถานการณ์ต่างๆ ในวงกว้างได้ [การอ่าน] - อ่านบทความ บทวิจารณ์ในหนังสือพิมพ์ที่เขียนเกี่ยวกับหัวเรื่องต่างๆ ในวงกว้างหรือข้อความที่เป็นแนวตลกขบขัน มีความซับซ้อน มีความเป็นนามธรรมสูง แล้วสามารถเข้าใจโครงสร้างและเนื้อหาได้ - อ่านเรื่องที่มีหัวข้อหลากหลายและมีเนื้อหาลึกซึ้ง แล้วสามารถเข้าใจลำดับเนื้อเรื่องและรายละเอียดของสิ่งที่ต้องการสื่อในสำนวน [การฟัง] - ฟังบทสนทนา ข่าว การบรรยายที่มีเรื่องราวในสถานการณ์ต่างๆ โดยมีระดับความเร็วในการพูดที่เป็นธรรมชาติ แล้วสามารถเข้าใจลำดับเนื้อเรื่อง เนื้อหา ความสัมพันธ์ของบุคคลและโครงสร้างความเป็นมาของเนื้อหาอย่างละเอียดและจับประเด็นได้
N2	สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในสถานการณ์ชีวิตประจำวันได้ และสามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในสถานการณ์ในวงกว้างได้ในระดับหนึ่ง

ル名のNは、「Nihongo (日本語)」「New (新しい)」を表しています。

N 4 と N 5 では、主に教室内で学ぶ基本的な日本語がどのぐらい理解できるかを測ります。N 1 と N 2 では、社会の幅広い場面で使用される日本語がどのぐらい理解できるかを測ります。そして、新しく設ける N 3 は、「日常的な場面で使われる日本語をある程度理解することができる」レベルにあたります。「幅広い場面での日本語」の理解を測る N 1、N 2 と、教室内で学ぶ「基本的な日本語」の理解を測る N 4、N 5 の、「橋渡し」のレベルという位置づけです。

現行試験の級と、新試験のレベルの対応は次のようになります。

N 1	げんこう し けん きゅう たか 現行試験の 1 級よりやや高めのレベルまで測れるようになります。 ごうかく れん げん きゅう おな 合格ラインは現行試験の 1 級とほぼ同じです。
N 2	げんこう し けん きゅう おな 現行試験の 2 級とほぼ同じレベルです。
N 3	げんこう し けん きゅう あいだ しんせつ 現行試験の 2 級と 3 級の間のレベルです。(新設)
N 4	げんこう し けん きゅう おな 現行試験の 3 級とほぼ同じレベルです。
N 5	げんこう し けん きゅう おな 現行試験の 4 級とほぼ同じレベルです。

また、各レベルの認定の目安については、「読む」「聞く」という二つの言語行動について、「何ができるか」というかたちで表されています。

レベル	認定の目安
N1	はばひろ ば めん つか に ほん ご り かい 幅広い場面で使われる日本語を理解することができる 【読む】・幅広い話題について書かれた新聞の論説、評論など、論理的にやや複雑な文章や抽象度の高い文章などを読んで、文章の構成や内容を理解することができる。 ・さまざまな話題の、内容に深みのある読み物を読んで、話の流れや詳細な表現意図を理解することができる。 【聞く】・幅広い場面における、自然なスピードの、まとまりのある会話やニュース、講義を聞いて、話の流れや内容、登場人物の関係や内容の論理構成などを詳細に理解したり、要旨を把握することができる。
N2	にちじょうてき ば めん つか に ほん ご り かい ぐわ はばひろ 日常的な場面で使われる日本語の理解に加え、より幅広い場面で使われる日本語をある程度理解することができる

ระดับ	เกณฑ์มาตรฐานที่กำหนด
N2	[การอ่าน] - อ่านบทความที่มีประเด็นชัดเจนอย่างเช่นบทความในหนังสือพิมพ์หรือนิตยสารที่เขียนเกี่ยวกับหัวเรื่องต่างๆ ในวงกว้าง หรือคำอธิบายหรือบทวิจารณ์ต่างๆ แล้วสามารถเข้าใจเนื้อหาของบทความได้ - อ่านเรื่องที่มีหัวข้อทั่วไป แล้วสามารถเข้าใจลำดับเนื้อเรื่องและสิ่งที่ต้องการสื่อในสำนวน [การฟัง] - ฟังบทสนทนา ข่าว ที่มีเรื่องราวในสถานการณ์ต่างๆ รวมทั้งสถานการณ์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน โดยมีระดับความเร็วในการพูดที่เป็นธรรมชาติ แล้วสามารถเข้าใจลำดับเนื้อเรื่อง เนื้อหาความสัมพันธ์ของบุคคลและจับประเด็นได้
N3	สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในชีวิตประจำวันได้ในระดับหนึ่ง [การอ่าน] - อ่านบทความที่มีเนื้อหาเป็นรูปธรรมที่เป็นหัวเรื่องเกี่ยวกับชีวิตประจำวัน แล้วสามารถเข้าใจได้ - สามารถจับใจความคร่าวๆ ของข้อมูลที่มาจากหัวข้อข่าว เป็นต้น - หากให้ข้อความที่ใช้สำนวนอีกแบบหนึ่ง จะสามารถเข้าใจใจความสำคัญของข้อความที่พบเห็นในชีวิตประจำวันที่ค่อนข้างมีความยากได้ [การฟัง] - ฟังบทสนทนาที่เป็นเรื่องราวในชีวิตประจำวัน โดยมีระดับความเร็วในการพูดที่ใกล้เคียงกับระดับธรรมชาติ แล้วสามารถพอจะเข้าใจเนื้อหา รวมทั้งความสัมพันธ์ของบุคคลได้
N4	สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐานได้ [การอ่าน] - อ่านเรื่องที่ใกล้เคียงในชีวิตประจำวันที่เขียนด้วยคำศัพท์และคันจิขั้นพื้นฐานแล้วเข้าใจ [การฟัง] - ฟังบทสนทนาในชีวิตประจำวันที่พูดอย่างช้าๆ แล้วพอจะเข้าใจ
N5	สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นขั้นพื้นฐานได้ในระดับหนึ่ง [การอ่าน] - อ่านวลี ประโยคหรือข้อความที่เขียนด้วยฮิรางานะ คะตะคะนะและคันจิขั้นพื้นฐาน ใช้ในชีวิตประจำวัน แล้วเข้าใจ [การฟัง] - ฟังบทสนทนาสั้นๆ ที่พูดอย่างช้าๆ ในสถานการณ์ที่มักพบเห็นในชีวิตประจำวันอย่างเช่นในห้องเรียนหรือสถานการณ์ใกล้เคียง แล้วพอจะจับข้อมูลที่สำคัญได้

(3) การเปรียบเทียบคะแนนการสอบ

เนื่องจากข้อสอบที่ออกมาทุกครั้งจะไม่เหมือนกัน ความยากง่ายของข้อสอบก็จะแปรผันไปทุกครั้ง ไม่ว่าจะเป็นมัตระวังในการออกข้อสอบอย่างไรก็ตาม คะแนนที่ได้ก็จะผกผันไปตามความยากง่ายของข้อสอบ

ดังนั้น ข้อสอบแบบใหม่จะใช้ “การเปรียบเทียบคะแนนการสอบ”

レベル	認定の目安
N2	【読む】・幅広い話題について書かれた新聞や雑誌の記事・解説、平易な評論など、論旨が明快な文章を読んで文章の内容を理解することができる。 • 一般的な話題に関する読み物を読んで、話の流れや表現意図を理解することができる。 【聞く】・日常的な場面に加えて幅広い場面で、自然に近いスピードの、まとまりのある会話やニュースを聞いて、話の流れや内容、登場人物の関係を理解したり、要旨を把握したりすることができる。
N3	日常的な場面で使われる日本語をある程度理解することができる 【読む】・日常的话题について書かれた具体的な内容を表す文章を、読んで理解することができる。 • 新聞の見出しなどから情報の概要をつかむことができる。 • 日常的な場面で目に触れる範囲の難易度がやや高い文章は、言い換え表現が与えられれば、要旨を理解することができる。 【聞く】・日常的な場面で、やや自然に近いスピードのまとまりのある会話を聞いて、話の具体的な内容を登場人物の関係などとあわせてほぼ理解できる。
N4	基本的な日本語を理解することができる 【読む】・基本的な語彙や漢字で書かれた日常生活の中でも身近な話題の文章を、読んで理解することができる。 【聞く】・日常的な場面で、ややゆっくりと話される会話であれば、内容がほぼ理解できる。
N5	基本的な日本語をある程度理解することができる 【読む】・ひらがなやカタカナ、日常生活で用いられる基本的な漢字で書かれた定型的な語句や文、文章を読んで理解することができる。 【聞く】・教室や、身の回りなど、日常生活の中でもよく出会う場面で、ゆっくり話される短い会話であれば、必要な情報を聞き取ることができる。

(3) 「得点等化」を行います

試験問題は毎回異なるものが出題されるため、試験問題をどんなに慎重に作成しても、試験の難易度は毎回変化します。試験の得点も、難易度の影響を受けてしまいます。

そこで、新試験では、テスト理論の「等化」という

ของทฤษฎีการวัดและประเมินผลในการแสดงผลการสอบ โดยคะแนนที่ได้จะเป็นมาตรฐานการวัดที่ออกมาเหมือนกันทุกครั้ง

จากการที่คะแนนสอบไม่ผูกผันไปตามความยากง่ายของข้อสอบ จะทำให้เกิดการตัดสินใจในการสอบผ่านหรือไม่ผ่านมีมาตรฐานและ ยุติธรรม นอกจากนี้มาตรฐานการวัดจะเหมือนเดิมทุกครั้ง จึงสามารถ เปรียบเทียบคะแนนกับข้อสอบครั้งอื่นๆ ได้ และการที่เปรียบเทียบ กับคะแนนสอบครั้งอื่นๆ ได้ ทำให้ผู้เรียนทราบถึงความสามารถของ ตนเองว่าพัฒนาไปมากน้อยแค่ไหน และยังสามารถกำหนดเป้าหมาย การเรียนรู้ในระดับต่อไปได้อีกด้วย

(4) การเผยแพร่ “Can-do List ของข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น” (ชื่ออย่างไม่เป็นทางการ)

เพียงคะแนนสอบและเกณฑ์การตัดสินว่าสอบผ่านหรือไม่นั้น ไม่ ทำให้ทราบได้ว่าผู้สอบนั้นสามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นในเรื่องใดได้บ้าง ดังนั้น ในการสอบแบบใหม่จะมีการเผยแพร่ “Can-do List ของข้อสอบ วัดระดับภาษาญี่ปุ่น” (ชื่ออย่างไม่เป็นทางการ) ว่าผู้ที่สอบผ่านใน แต่ละระดับสามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นทำอะไรได้บ้าง

จากการดู List นี้ ผู้ที่สอบผ่านและบุคคลรอบข้างจะสามารถ ประเมินได้ว่าผู้ที่สอบผ่านในระดับนี้สามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นทำอะไรได้ บ้าง

List นี้กำลังอยู่ในระหว่างการจัดทำ ในที่นี้จะขอแนะนำส่วนหนึ่ง ที่เป็นตัวอย่างการระบุความสามารถให้เห็นอย่างเป็นรูปธรรม

การฟัง	ฟังการประกาศในโรงเรียน ในที่ทำงาน ในสถานที่ สาธารณะ แล้วเข้าใจเนื้อหาคร่าวๆ ได้
การพูด	สามารถบอกความประสงค์และประสบการณ์ในตอน สัมภาษณ์งานพิเศษหรืองานได้อย่างละเอียด
การอ่าน	อ่านบทความในหนังสือพิมพ์หรือนิตยสารเกี่ยวกับ หัวข้อที่สนใจ แล้วสามารถเข้าใจเนื้อหาได้
การ เขียน	สามารถเขียนจดหมายหรืออีเมลเพื่อแสดงความรู้สึก ขอบคุนหรือขอโทษได้

ในการเผยแพร่ List จะระบุระดับข้อสอบแบบใหม่พร้อมกับ ทักษะภาษาดังข้างต้นด้วย ซึ่งมีการกำหนดการที่จะเผยแพร่ภายใน ปีงบประมาณ 2553

รูปแบบข้อสอบใหม่

เนื่องจากข้อสอบแบบใหม่มีวัตถุประสงค์ในการวัดความสามารถ ในการสื่อสารเพื่อให้การกิจสำเร็จลุล่วง จึงมีการปรับเปลี่ยนเพิ่มเติม รูปแบบต่างๆ ในข้อสอบ ในที่นี้จะขอแนะนำรูปแบบที่มีการเพิ่มเติม เข้าไปใหม่ ซึ่งเป็นการวัดทักษะการใช้ภาษาด้านการอ่านและการฟัง

方法によって、常に共通の尺度上の得点で試験結果を表すようにします。

これによって、試験の得点が難易度の影響を受けなくなるので、合否判定の基準が一定し、公平さが保たれます。また、尺度が共通なので、異なる回の試験の得点を比較することができます。さらに、試験の得点が比較できることで、学習者本人が自分の能力の伸びを確認したり、次の学習目標を設定することもできます。

(4) 『日本語能力試験 Can-do リスト』(仮称)を公開します

試験の得点や合否判定だけでは、日本語を使って具体的に何ができるのかわかりません。そこで、新試験では、各レベルの合格者が、日本語を使用して実際にどのようなことができると「考えているか」を、「日本語能力試験 Can-do リスト」(仮称)として公開します。

このリストを見ることで、合格者本人やまわりの人々が、このレベルの合格者は日本語を使って何ができそうかを推測することができます。

リストは現在作成中ですが、具体的な記述例として一部を紹介します。

聞く	学校や職場、公共の場所でのアナウンスを聞いて、大まかな内容が理解できる。
話す	アルバイトや仕事の面接などで、希望や経験を詳しく述べるができる。
読む	関心のある話題に関する新聞や雑誌の記事を読んで、内容が理解できる。
書く	感謝や謝罪、感情を伝える手紙やメールが書ける。

リスト公開時には、上のような言語行動と新試験のレベルを対応づけたかたちで公開します。「日本語能力試験 Can-do リスト」(仮称)は、2010 年度中に公開する予定です。

《新しい問題形式》

新試験では、課題遂行のための言語コミュニケーション能力を測るという目的のため、問題形式にもさまざまな変更が加えられました。ここでは、運用能力を測る読解と聴解について、新試験で新しく加わった問題形式について簡単に紹介します。

■ การอ่าน

จุดประสงค์ของการอ่านคือการรับข้อมูลบางอย่างจากบทอ่าน สำหรับ “การอ่าน” ในข้อสอบแบบใหม่จะตั้งโจทย์โดยอาศัยหลักการ 2 ประการ คือ “ประเภทของบทอ่าน” และ “วิธีการอ่าน”

อันดับแรก “ประเภทของบทอ่าน” จะใช้บทอ่านที่มีรูปแบบหลากหลายโดยคำนึงถึงสิ่งแวดล้อมที่อยู่รอบตัวผู้สอบ ดังนี้

หัวเรื่อง และเนื้อหา ของบทอ่าน	สิ่งที่เกี่ยวข้องกับการเรียน สิ่งที่ใช้จริงที่พบเห็นในชีวิตประจำวัน สิ่งที่เกี่ยวข้องกับงาน เป็นต้น
ชนิดของ บทอ่าน	ข้อความอธิบาย ข้อความแสดงความคิดเห็น บทวิจารณ์ ความเรียง ข้อความประชาสัมพันธ์ ที่พบเห็นในชีวิตประจำวัน เอกสารที่ใช้ในงาน
รูปแบบของ บทอ่าน	รูปแบบบทความทั่วไป การเขียนเป็นหัวข้อ ตาราง และกราฟ

ลำดับต่อไปจะขอลำดับถึง “วิธีการอ่าน” ซึ่งมีอยู่ 4 แบบ ดังนี้

	บทอ่านทั้งหมด	บทอ่านบางส่วน
อ่านแบบเร็ว	A. อ่านทั้งหมดอย่างรวดเร็ว	B. อ่านบางส่วนอย่างรวดเร็ว
อ่านแบบละเอียด	C. อ่านทั้งหมดอย่างละเอียด	D. อ่านบางส่วนอย่างละเอียด

ผลจากการที่นำหลักการเหล่านี้มาพิจารณาโครงสร้างข้อสอบ ทำให้มีรูปแบบเพิ่มเติมขึ้นมาใหม่ 2 แบบคือ โจทย์ที่วัด “ความเข้าใจแบบบูรณาการ” กับโจทย์ที่ให้ “ค้นหาข้อมูล”

“ความเข้าใจแบบบูรณาการ” เป็นโจทย์ที่ให้เปรียบเทียบบทอ่านที่มีความสัมพันธ์กันหลายๆ บทและบูรณาการให้เป็นหนึ่งเดียว เช่น ข้อสอบประเภทที่ให้อ่านบทอ่าน 2 บทที่เขียนเรื่องเดียวกันจากจุดยืนที่แตกต่าง แล้วทำความเข้าใจจุดที่เหมือนและแตกต่างกันโดย “ประเภทบทอ่าน” จะมีบทอ่านหลายๆ รูปแบบ ส่วน “วิธีการอ่าน” ก็จะตรงกับ “A.อ่านทั้งหมดอย่างรวดเร็ว” และ “D.อ่านบางส่วนอย่างละเอียด”

“การค้นหาข้อมูล” เป็นโจทย์ที่ให้หาข้อมูลที่จำเป็นตามวัตถุประสงค์ เช่น การดูประกาศรับสมัครงานพิเศษ ผู้อ่านจะกวาดสายตาดูทั้งหมดเพื่อหาข้อมูลที่จำเป็น เช่น เงื่อนไขในการสมัคร จากนั้นจะหาข้อมูลที่เข้ากับเงื่อนไขของตน โดย “ประเภทบทอ่าน” จะเป็นรูปแบบ “ข้อความประชาสัมพันธ์ที่พบเห็นในชีวิตประจำวัน” และ “ข้อความที่เป็นหัวข้อหรือตาราง” ส่วน “วิธีการอ่าน” จะตรงกับ “A.อ่านทั้งหมดอย่างรวดเร็ว” และ “B.อ่านบางส่วนอย่างรวดเร็ว”

■ 読解

読解の目標は、テキストから何らかの情報を得ることです。新試験の「読解」では、「どのようなテキストから」「どのように情報を得るか」の二つの観点から課題を設定します。

まず「どのようなテキストから」については、受験者を取り巻く環境を考慮した上で、次のような多様なテキストを扱います。

テキストの話題・内容	学習に関するもの、生活の中で目に触れる実用的なもの、仕事に関するものなど
テキストの種類	説明文、意見文、評論、エッセイなど 生活場面で目にする連絡や案内、仕事で使われる文書など
テキストの形式	一般的な文章形式、箇条書きや表など

次に「どのように情報を得るか」ですが、テキストの読み方には次の四つのタイプがあります。

	テキストの全体	テキストの一部
迅速に	A. 全体を迅速に読む	B. 一部を迅速に読む
注意深く	C. 全体を注意深く読む	D. 一部を注意深く読む

これらの観点を整理して問題構成を検討した結果、「統合理解」と「情報検索」という二つの問題形式が新しく加わりました。

「統合理解」は、関連がある複数のテキストを比較したり統合したりする問題です。たとえば、同じ話題について違う立場から書かれた二つのテキストを読んで、共通点や相違点を理解するような問題です。「どのようなテキストから」という観点ではさまざまなものが考えられますが、「どのように情報を得るか」という観点では「A. 全体を迅速に読む」「D. 一部を注意深く読む」に該当します。

「情報検索」は、テキストの中から、目的などに合わせて必要な情報を探し出す問題です。たとえば、アルバイトの募集広告に対して、全体をざっと見て募集条件などの必要な情報を探し出したり、自分の都合などに関係がある部分を突き止めて、自分の条件と比べたりするような問題です。「どのようなテキストから」という観点では、「生活場面で目にする連絡や案内」や、





■ การฟัง

การฟังคือกระบวนการที่ฟังคู่สนทนาและทำความเข้าใจกับข้อมูลที่ได้มาโดยใช้ความรู้ทางด้านภาษาและความรู้เกี่ยวกับหัวเรื่องที่สนทนา รวมทั้งการใช้ทักษะการฟังเพื่อให้ได้ตามจุดประสงค์ที่ต้องการ ในการสื่อสารจริง ผู้ฟังไม่ได้เป็นผู้รับข้อมูลข่าวสารเพียงฝ่ายเดียว บทบาทของผู้ฟังนั้นจะแตกต่างกันตามสถานการณ์ เช่น หากเป็นการฟังวิทยุหรือฟังประกาศ ผู้ฟังจะฟังทำความเข้าใจในเนื้อหาที่ผู้พูดพูดมาเท่านั้น แต่ถ้าเป็นการสนทนากัน ผู้ฟังจะมีปฏิกริยาทำทาง การโต้ตอบและมีการเปลี่ยนบทบาทมาเป็นผู้พูด ในข้อสอบแบบใหม่ จะไม่ใช่แค่ต้องทำความเข้าใจในเนื้อหาที่มีการพูดเท่านั้น ยังมีข้อสอบที่กำหนดบทบาทของผู้ฟังให้มีการโต้ตอบด้วย โดยเพิ่มรูปแบบใหม่เข้ามา 2 แบบคือ “การตอบอย่างฉับพลัน” กับ “สำนวนการพูดคุย”

“การตอบอย่างฉับพลัน” เป็นข้อสอบที่วัดว่าผู้สอบสามารถบอกได้อย่างรวดเร็วได้หรือไม่ว่าจะตอบสิ่งที่อีกฝ่ายกล่าวมาให้เหมาะสมได้อย่างไร ซึ่งจะเป็นบทสนทนาสั้นๆ และจะมีตัวเลือกที่เป็นคำตอบแบบให้ฟังเสียง ผู้สอบจะต้องเลือกคำตอบที่เหมาะสม

“สำนวนการพูดคุย” เป็นข้อสอบวัดว่าผู้สอบสามารถบอกได้อย่างรวดเร็วหรือไม่ว่าสำนวนคำพูดใดที่เหมาะสมหรือเข้ากับสถานการณ์นั้น โดยเน้นสำนวนที่ใช้บ่อยๆ ในการทักทาย การขอร้อง การขออนุญาต ซึ่งจะนำเสนอสถานการณ์โดยใช้เสียงในการอธิบายและใช้ภาพประกอบ ข้อสอบนี้จะแตกต่างจากข้อสอบฟังอื่นๆ ตรงที่เป็นรูปแบบให้เลือกบทพูดของผู้พูด ในการสนทนาจริง ผู้พูดจำเป็นต้องมีความสามารถที่จะแยกแยะได้ว่าบทพูดนั้นเข้ากับสถานการณ์ได้หรือไม่ ในข้อสอบแบบใหม่จึงมีรูปแบบข้อสอบการฟังที่เป็นโจทย์ให้เลือกบทพูดที่เหมาะสม



กำหนดการต่อจากนี้

“คู่มือข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นแบบใหม่” ภาษาญี่ปุ่นได้มีการเผยแพร่เรียบร้อยแล้ว ต่อจากนี้จะมีกำหนดทำคู่มือฉบับภาษาอังกฤษสำหรับการจัดสอบนั้น เดือนธันวาคมปีนี้จะเป็นการจัดสอบวัดระดับในรูปแบบปัจจุบันเป็นครั้งสุดท้าย และเดือนกรกฎาคม ปีหน้า จะจัดสอบข้อสอบแบบใหม่ครั้งที่ 1 ซึ่งจะจัดสอบ 3 ระดับเท่านั้นคือระดับ N1-N3 และการสอบครั้งที่ 2 ซึ่งจัดในเดือนธันวาคม ปีหน้า จะจัดสอบทุกระดับตั้งแต่ระดับ N1-N5 การจัดสอบข้อสอบแบบใหม่นี้จะ

「箇条書きや表」などの形式が考えられます。「どのよう
に情報を得るか」という観点では、「A. 全体を迅速
に読む」「B. 一部を迅速に読む」に該当します。

■ 聴解

聴解とは、聞き手が話し手の発話を聞き、課題や目的に応じて、言語知識や話題に関する知識とそれらを利用する能力を合わせて使用しながら、情報を処理し、理解していく過程です。現実のコミュニケーションでは、聞き手は、一方的に情報を受け取るだけの受身的な存在ではありません。聞き手の役割は、状況によって様々に異なります。例えば、ラジオやアナウンスを聞く状況では、聞き手は話し手の発話の内容を理解するだけですが、対面で会話している状況では、聞き手にもあいづち、応答、話す順番の交替などが求められます。新試験では、発話の内容を理解するだけでなく、応答が求められる聞き手の役割を設定した問題として、「即時応答」と「発話表現」という二つの問題形式が新しく加まりました。

「即時応答」は、相手の発話にどのように応答するの
がふさわしいかを即時に判断できるかどうかを問う問
題です。短い発話と、それに対する応答の選択枝が音
声で示されて、相手の発話への応答としてふさわしい
ものを選択します。

「発話表現」は、場面や状況にふさわしい発話を即
時に判断できるかどうかを問う問題です。挨拶・依
頼・許可求めなどのよく使われる表現を主に扱ってい
ます。場面や状況は、音声による状況説明とイラスト
で示されます。この問題は聴解の他の問題とは異なり、
話し手の発話を選択する形式となっています。実際の
コミュニケーションでは、発話が場面や状況に合っ
ているかどうか判断することも必要な力だと考えられま
すので、新試験では、適切な発話を選択枝から選ぶと
いう問題形式を聴解問題として設けました。

◆ 今後の予定

『新しい「日本語能力試験」ガイドブック』はすで
に公開されましたが、今後、英語版も作成する予定です。
試験の実施については、今年 12 月に現行試験とし
ては最後の日本語能力試験が実施され、来年 7 月に
第 1 回の新試験が実施されます。来年 7 月の第 1 回新
試験は、N 1 から N 3 までの 3 レベルのみ実施されま
す。来年 12 月の第 2 回試験からは、N 1 から N 5 ま

จัดขึ้นทุกปี ปีละ 2 ครั้ง ทุกเดือนกรกฎาคมและเดือนธันวาคม อนึ่ง ในต่างประเทศ บางประเทศหรือบางท้องถิ่นที่ไม่มีการจัดสอบในเดือน กรกฎาคม อย่างไรก็ตามจะพยายามให้มีการจัดสอบในหลายประเทศ หรือหลายท้องถิ่น สำหรับรายละเอียดโปรดดูเว็บไซต์ของการสอบวัด ระดับภาษาญี่ปุ่น

で全レベルが実施され、毎年7月と12月の2回実施になります。ただし、海外では7月の試験を実施しない国・地域があります。できるだけ多くの国・地域で実施する予定ですが、詳しいことは日本語能力試験ホームページをご覧ください。



รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์นเดชันและ เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ

JF・JFBKK事業報告

คอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 37

第37回日本語教育研修会 実施報告

เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ ได้จัดคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 37 ขึ้นระหว่างวันจันทร์ที่ 20 เมษายน ถึงวันศุกร์ที่ 1 พฤษภาคม 2552 รวม 2 สัปดาห์ ในสัปดาห์แรกมี 2 คอร์สคือ คอร์สวิธีการสอน ① และคอร์สภาษาญี่ปุ่น ส่วนสัปดาห์หลังเป็นคอร์สวิธีการสอน ②

คอร์สวิธีการสอน ① หัวข้อในครั้งนี้นคือ

“วิธีการใช้สื่อต่างๆ เพื่อสร้างสีสันในการเรียนการสอนขั้นต้น” วิทยากรได้แนะนำสื่อและวิธีการใช้สื่อต่างๆ เพื่อให้การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นสนุกสนานและน่าสนใจมากขึ้น และในท้ายการอบรมมีชั่วโมงการสนทนาเพื่อให้ผู้เข้าอบรมมีโอกาสแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกันด้วย

คอร์สภาษาญี่ปุ่น หัวข้อในครั้งนี้นคือ “การพัฒนาศักยภาพภาษาญี่ปุ่นเพื่อใช้ในงานโรงเรียนให้กับครูผู้สอน” สำหรับครูชาวไทยที่สอนในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายมักจะประสบปัญหาเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในการต้อนรับผู้ที่มาเยือนในโครงการแลกเปลี่ยนกับโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายของญี่ปุ่น หรือการจัดทำแผ่นพับประชาสัมพันธ์โรงเรียนสำหรับแจกให้กับแขกชาวญี่ปุ่นที่มาเยี่ยมโรงเรียน เพื่อเป็นการแก้ไขปัญหาดังกล่าว ในคอร์สนี้จึงจัดเนื้อหาเพื่อเพิ่มพูนศักยภาพให้ครบทั้ง 4 ด้านคือ “ฟัง พูด อ่าน เขียน” พร้อมกันได้ทดลองคิดและเขียนภาษาญี่ปุ่นที่คิดว่าจำเป็นต้องใช้ในโรงเรียน เช่นแผ่นพับประชาสัมพันธ์โรงเรียน คำอธิบายรายละเอียดโปรแกรมงานต้อนรับแขกที่มาเยือนโรงเรียน ใบประกาศรับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นเพื่อมาช่วยสอน เป็นต้น

คอร์สวิธีการสอน ② ในคอร์สนี้มีอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นจาก



国際交流基金バンコク日本文化センター (JFBKK) では、2009 年 4 月 20 日 (月) から 5 月 1 日 (金) までの 2 週間、第 37 回日本語教育研修会 (通称「集中研修」) を開催しました。前半の 5 日間は「教授法コース①」と「日本語コース」、後半の 5 日間は「教授法コース②」を実施

しました。

「教授法コース①」では「授業を生き生きさせるリソースの活用」初級授業を中心に「題し、教科書授業を活性化させるリソース (補助教材) とその活用方法の紹介」とともに受講者による模擬授業を行いました。

「日本語コース」は「学校で使用する日本語 - 日本語教師の翻訳力と話す力を高める -」をテーマに実施しました。高校で教えるタイ人教師にとって、日本の高校との交流プログラムや日本人ゲストが学校を訪問する際に配布する日本語パンフレットの準備、日本語による応対等には苦慮しているという声をよく耳にします。そのため、この研修では「話す」「聞く」「読む」「書く」の能力を総合的に身につけるとともに、学校案内のパンフレット、学校訪問者歓迎行事での進行のことば、日本人ボランティア募集案内など各学校で実際に必要な日本語を学習しました。

「教授法コース②」には、周辺国のラオス、カンボジ



ประเทศลาว กัมพูชา ประเทศละ 2 คน รวม
ทั้งสิ้น 4 คน มาเข้าร่วมการอบรมกับอาจารย์
ชาวไทยด้วย จึงนับว่าเป็นโอกาสดีสำหรับ
ผู้เข้าอบรมในคอร์สนี้ซึ่งนอกจากจะได้รับ
ความรู้จากการอบรมแล้ว ยังสามารถแลกเปลี่ยน
ความคิดเห็นต่างๆ เกี่ยวกับการเรียน
การสอนภาษาญี่ปุ่นของแต่ละประเทศได้อีก
ด้วย หัวข้อในคอร์สนี้คือ “การวางแผนการ
สอนคอร์สที่กำลังก้าวสู่คอร์สชั้นกลาง” เนื้อหาจะเน้นเกี่ยวกับแนวการ
สอนสำหรับคอร์สที่กำลังจะก้าวขึ้นสู่คอร์สชั้นกลาง เพื่อเป็นแนวทาง
ในการจัดการเรียนการสอน และท้ายการอบรมก็มีชั่วโมงสาธิตการสอน
เช่นเดียวกัน

ในการอบรมครั้งนี้มีอาจารย์เข้าอบรมทั้งหมดประมาณ 64 คน ผู้
เข้าอบรมนอกจากได้รับความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น
แล้ว ยังสามารถนำความรู้ที่นั่นมาปรับเปลี่ยนแก้ไขปัญหาในการเรียน
การสอนของตนเอง และในขณะเดียวกันก็เป็นการสร้างเครือข่ายใน
แวดวงของผู้สอนภาษาญี่ปุ่น



アの日本語教師がそれぞれ 2 人ずつ
計 4 名が参加し、タイ人教師と交流
しながら学びました。このコースで
は「初級後半～中級の授業デザイン」
と題し、学習しにくく教えるにく
い初級後半～中級の段階に焦点を合
わせ、授業改善のヒントを紹介する
とともに受講者による模擬授業を行

いました。

今回の集中研修では合計 64 人の教師が参加し、新し
いことを学ぶとともに日頃の授業での問題点を解決し
たり新たなネットワークを形成するきっかけとなりま
した。



กิจกรรมที่ระลึกในการเปิดให้บริการห้องสมุดภายหลังปิดปรับปรุง

かいそうきねん
JFBKK 改装記念イベント

ในปัจจุบันประเทศไทยมีภาวะการณ
“ญี่ปุ่นบูม” เราจะเห็นเป็นเรื่องราวที่มีผู้ชื่นชอบ
รับประทานอาหารญี่ปุ่นเป็นประจำ หรือ
มีผู้นิยมเดินทางท่องเที่ยวไปยังภูมิภาคต่างๆ
ของญี่ปุ่น จำนวนผู้ที่เรียนภาษาญี่ปุ่นเพิ่มขึ้น
ถึงสองเท่าในช่วงเวลา 10 ปีที่ผ่านมา เป็น
จำนวนกว่า 7 หมื่นคน สาเหตุหนึ่งก็คือ การ
ที่ป๊อปปูล่าเรอ์ของญี่ปุ่น อาทิเช่น อนิเมชัน
การ์ตูน แฟชั่น หรือดนตรี ได้รับความนิยม

ดังนั้น เพื่อให้เยาวชนไทยได้มีโอกาสสัมผัสป๊อปปูล่าเรอ์ของญี่ปุ่น
ทั้งการชมและการฟัง เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ จึงได้ทำการ
ปรับปรุงห้องสมุด พร้อมกับจัด “มุมป๊อปปูล่าเรอ์” ขึ้นมาใหม่ มุมนี้
นอกจากผู้ใช้บริการสามารถชมและฟังผลงานเพลงของศิลปิน J-Pop
ที่ส่งตรงมาจากญี่ปุ่นทุกเดือนๆ ละ 40 เพลงแล้ว ยังสามารถอ่าน
การ์ตูน นิยายสารแฟชั่น หรือชมวีดิทัศน์การแสดงสดของศิลปินที่ได้รับการ
ความนิยมอีกด้วย

เมื่อวันที่ 30 มิถุนายนที่ผ่านมา เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ ได้



タイでは、いま “日本ブーム”。
毎日の生活の中で日本料理を楽しん
だり、日本各地を旅行したりするタ
イの人々は、いまではもう珍しくあ
りません。日本語を学ぶ人も、この
10 年間で約 2 倍に増えて、7 万人
を超えています。その理由の一つと
して、アニメ、漫画、ファッション、

音楽など、日本のポップ・カルチャーの人気があると
言われています。

そこで、国際交流基金バンコク日本文化センターで
は、特にタイの若者がいつでも日本のポップ・カルチ
ャーを見たり聴いたりできるように、本年 4 月の図書
館の改装と併せて、「ポップ・カルチャー・コーナー」
を新設しました。このコーナーでは、毎月配信される
40 曲の新譜を中心にした J-POP が視聴できるほか、ア
ニメや漫画、ファッション雑誌、人気アーティストの

จัดกิจกรรมภาษาญี่ปุ่นและโปปคัลเจอร์เพื่อ
เป็นที่ระลึกในการเปิดให้บริการห้องสมุดภาย
หลังการปรับปรุง โดยมีนักเรียนมัธยมศึกษา
ตอนปลายเข้าร่วมกิจกรรมดังกล่าวซึ่ง
ประกอบด้วยชั่วโมงสาธิตการสอนภาษาญี่ปุ่น
โดยใช้ตำรา “เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน”
『DVD で学ぶ 日本語 エリンが挑戦！にほんご
できます』(Let's learn Japanese by DVD

Erin's Challenge! I Can Speak Japanese)
ฉบับภาษาไทยที่วางจำหน่ายเมื่อเร็ว ๆ นี้ การ
ประกวด Erin Manga Contest และปิดท้าย
ด้วยการฉายภาพยนตร์เรื่อง Shimotsuma
Monogatari (กำกับแสดงโดย Tetsuya
NAKAJIMA) ซึ่งเป็นภาพยนตร์วัยรุ่นแนว
คอมเมดี้ที่แสดงให้เห็นถึงการใช้ชีวิต แฟชั่น
ของวัยรุ่นญี่ปุ่นในยุคปัจจุบัน

ในชั่วโมงสาธิตการสอน อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่นได้ใช้ภาพ
วีดีโอจากตำรา “เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน” มาประกอบการเรียนการ
สอน 1 ชั่วโมง โดยเฉพาะอย่างยิ่งช่วงตอบปัญหาเป็นช่วงที่สนุกสนาน
มาก นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายที่เข้าร่วมกิจกรรมได้แสดงความ
คิดเห็นต่างๆ เช่น “อาจารย์สอนเก่ง เป็นชั่วโมงเรียนที่สนุกมาก” “ไม่
เคยรู้จักตำราเอริน วันนี้ได้มาร่วมชั่วโมงสาธิตการสอน ทำให้ทราบว่า
เป็นตำราที่ให้ความสนุกสนาน”

การประกวด Erin Manga Contest นั้น ให้นักเรียนคิดและเติมคำ
พูดเป็นภาษาญี่ปุ่นให้สอดคล้องกับภาพการ์ตูนที่มีอยู่ในตำรา เป็นการ
แข่งขันความน่าสนใจของเรื่องราวหรือความคิดสร้างสรรค์ ผลงานที่
เข้าประกวดมีทั้งหมด 83 ชิ้น โดยมีผลงานที่มีความน่าสนใจจำนวน 4
ชิ้น ได้รับการคัดเลือกให้ได้รับรางวัล

มุมโปปคัลเจอร์แม้เพิ่งเปิดให้บริการมาไม่นานนัก หวังว่าจะมีวัย
รุ่นชาวไทยจำนวนมากมาใช้บริการกันอย่างเต็มที่



ライブ DVD などにも自由に見ることが
ができます。

当センターでは今回の改装を記
念して、去る 6 月 30 日にタイの
高校生を主な対象に、日本語とポッ
プ・カルチャーに焦点を絞ったイベ
ントを開催しました。タイ 語版が
発売されたばかりの『DVD で学ぶ
日本語 エリンが挑戦！にほんごでき
ます。』を使った模擬授業や、「エリ
ン・マンガ吹き出しコンテスト」を
実施したほか、現代日本の若者のフ
ァッションや生活スタイルを独得の
タッチで描いた青春コメディ「下妻
物語」(監督中島哲也)の上映会も
併せて行いました。

模擬授業では、当センター講師が「エリン」の映像
を使った授業を 1 時間にわたって実施しましたが、特
にクイズを取り入れた授業は盛り上がり、参加した
高校生からは、「先生の教え方が上手で、とても楽しい
授業でした。」「エリンのことを知らなかったのですが、
今日の授業を受けて、とても楽しい教材だと分かりま
した。」などの感想をいただいています。

「エリン・マンガ吹き出しコンテスト」は、「エリン」
に掲載されているマンガの吹き出しに自由に日本語の
セリフを入れてもらい、ストーリーや連想の面白さを
競うコンテストです。83 の応募があり、その中から特
に面白い作品を 4 点選び、表彰しました。

まだスタートしたばかりの「ポップ・カルチャー・コ
ーナー」ですが、これからもタイの多くの若者に利用し
ていただけるように、さらに充実させてまいります。



สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 1 ประจำปี 2552

2009 年度第 1 回日本語教育セミナー報告

เมื่อวันเสาร์ที่ 1 สิงหาคม 2552 ที่ผ่านม
า เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาการเรียน
การสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 1 ในหัวข้อ “การเชื่อมโยง
การเรียนภาษาญี่ปุ่น “ใน” ห้องเรียนกับ “นอก”
ห้องเรียนด้วยประสบการณ์จริง - การออกแบบ
กิจกรรมและการปฏิบัติจริง - “การสัมมนาครั้งนี้



8 月 1 日(土)に 2009 年度第 1 回
日本語教育セミナー「『ウチ』と『ソト』
を結ぶ体験交流型日本語学習——活動の
デザイン」を実施しました。セミナーは
午前 9 時半から午前 12 時まで行われ、
タイ人教師、日本人教師合わせて 54 名



จัดขึ้นระหว่างเวลา 9.30-12.00 น. โดยมีผู้ร่วมสัมมนาทั้งอาจารย์ชาวไทยและชาวญี่ปุ่นจำนวน 54 คน วิทยากรในการบรรยายคือ อาจารย์นิชิโนะ อาอิ ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชันซึ่งขณะนั้นประจำอยู่ที่คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

การสัมมนาเริ่มจากการแบ่งกลุ่มร่วมเล่นเกมกันก่อน ซึ่งการเล่นเกมนี้นี้ช่วยให้บรรยากาศเป็นกันเองมากขึ้น หลังจากนั้นวิทยากรจึงได้บรรยายปูพื้นความรู้ในเชิงทฤษฎีของกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นที่เชื่อมโยงภายในกับภายนอกห้องเรียน และลำดับขั้นตอนในการทำกิจกรรมดังกล่าวนี้ด้วย พร้อมกับแนะนำกิจกรรมซึ่งได้ปฏิบัติจริงในคอร์สอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ

ส่วนครึ่งหลังของการสัมมนา วิทยากรได้แนะนำแหล่งเรียนรู้ที่มีประโยชน์ ซึ่งสามารถนำไปใช้สอนวัฒนธรรมญี่ปุ่นและเรื่องราวเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในสังคมญี่ปุ่นในช่วงโมเรียนได้ หลังจากนั้นจึงแบ่งกลุ่มเพื่อพูดคุยถึงประสบการณ์การสอนเกี่ยวกับสังคมวัฒนธรรมญี่ปุ่นและแหล่งเรียนรู้ที่ผู้ร่วมสัมมนาเคยใช้สอน และร่วมแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันระหว่างผู้ร่วมสัมมนาทั้งหมด

สำหรับท่านที่ไม่ได้เข้าร่วมสัมมนาในครั้งนี้ สามารถรับชมได้ในรูปแบบของวีดิทัศน์ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ และสามารถดาวน์โหลดเอกสารการสัมมนาบางส่วนได้จากทางเว็บไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ http://www.jfbkk.or.th/2009/japan_seminar.php3



の参加がありました。講師は国際交流基金派遣日本語教育専門家としてコンケン大学教育学部に派遣されている西野藍先生でした。

まず、数名のグループを作り、みんなでゲームをしました。これによって場が和みました。その後で、教

室内と教室外をつなげる日本語学習活動の理論的背景と、このような活動をする際の流れについて説明がありました。そして、バンコク日本文化センターの教師研修で実際にやった活動が紹介されました。

セミナー後半では、日本文化・日本事情を授業で扱う有効なリソースについて紹介がありました。その後で、グループになって、日本文化・日本事情について教えた経験や使ったことがあるリソースなどについて話し合い、全体でアイディアを共有しました。

バンコク日本文化センターの図書館では、このセミナーの模様を録画したDVDが視聴できますので、参加できなかった方は是非ご覧ください。また、当日配布した資料の一部がバンコク日本文化センターのウェブサイトからダウンロードできますので、興味のある方はご覧ください。 http://www.jfbkk.or.th/2009/japan_seminar.php3



อบรมภาษาญี่ปุ่นสัญจร – ครูสอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยระดับมัธยมศึกษา

ちほうざいじゅうこうこうきょうたいしゅうけんしゅうかいじっしほうこく
地方在住高校教師対象の研修会実施報告

ตั้งแต่เดือนกรกฎาคมถึงเดือนสิงหาคม เจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ ได้จัดอบรมภาษาญี่ปุ่นสัญจรขึ้นใน 4 จังหวัดตามรายละเอียดด้านล่างนี้ การอบรมสัญจรนี้จัดขึ้นสำหรับครูสอนภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาที่ไม่ค่อยมีโอกาสได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นมากนักและอาศัยอยู่ในส่วนภูมิภาค หัวข้ออบรมจึงได้นำเอาไวยากรณ์ที่มีเนื้อหาค่อนข้างยากมาทบทวน วิธีการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นเพิ่มเติมด้วยตนเอง และเรื่องที่สามารถนำไปปฏิบัติได้จริง แม้ระยะเวลาการอบรมจะเพียงแค่ 1-2 วัน แต่ก็ได้เห็นถึงความตั้งใจของผู้เข้าอบรมทุกท่านที่มักจะมารวมตัวกันก่อนเวลาอบรม ในเช้าวันที่สองเพื่อแลกเปลี่ยนความรู้ภาษาญี่ปุ่นกันเอง การอบรมสัญจรจึงไม่ใช่เพียงเป็นการเปิดโอกาสในการเรียนภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น แต่ยังเป็นช่วงเวลาที่มามีค่ายิ่งที่ผู้เข้าอบรมได้มาแลกเปลี่ยนข้อมูล



การอบรมที่จังหวัดตรัง

7月から10月にかけて以下の5つの地方で、国際交流基金主催の研修会が開催されました。日本語をつかう機会の少ない、地方在住の高校日本語教師のための研修会で、内容は少し難しい日本語文法の見直しや、自分ひとりで日本語ブラッシュアップの勉強をするための手が必要になる方法など、実用性の高いものを取り上げています。研修会の期間は一日から二日間でしたが、中には二日目の朝の研修開始前から早めに集まって、自主的に勉強会を開くなど、熱心な姿も見られました。この研修会は勉強の機会を提供するだけでなく、参加者同士のお互いの情報交流の場も提供する大変有意義な時間となります。これからも引き続き



การอบรมที่จังหวัดอุบลราชธานี
อุบลにて



การอบรมที่จังหวัดกำแพงเพชร
กำแพงเพ็ชรにて



การอบรมที่จังหวัดนครราชสีมา
นครราชสีมาにて

ข่าวสารซึ่งกันและกัน ต่อจากนี้ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จะได้
จัดอบรมสัมมนาเช่นนี้ในหลายๆ ต่อไป

各地で開催していきたいと考えています。

		หัวข้ออบรม
วันที่ 11-12 กรกฎาคม	จังหวัดตรัง โรงแรมธรรมรินทร์ธนา	เน้นเรื่องไวยากรณ์ระดับ 3 ที่ไม่มีในตำราเรียน “อะกิ โกะโตะโทะโมะตะจิ” และ ไวยากรณ์เรื่องรูปถูกกระทำ รูปให้กระทำ รวมถึงรูปถูกให้ กระทำ ที่มีนอกในข้อสอบ เข้ามหาวิทยาลัย
วันที่ 18-19 กรกฎาคม	จังหวัดอุบลราชธานี โรงเรียนวิจิตรพิทยาคม	วิธีการศึกษาภาษาญี่ปุ่นระดับ กลางด้วยตนเอง
วันที่ 25 กรกฎาคม	จังหวัดกำแพงเพชร โรงเรียนกำแพงเพชร พิทยาคม	ไวยากรณ์เรื่องรูปถูกกระทำ และรูปให้กระทำ
วันที่ 15-16 สิงหาคม	จังหวัดนครราชสีมา โรงเรียนสุรนารีวิทยา	ไวยากรณ์เรื่องรูปถูกกระทำ รูปให้กระทำและคำสุภาพ รวมถึงข้อสอบการอ่าน ที่มีนอกในข้อสอบเข้า มหาวิทยาลัย
วันที่ 8-9 ตุลาคม	จังหวัดหนองคาย โรงเรียนปทุมเทพ- วิทยาคาร	วิธีการใช้สื่อการสอนภาษา ญี่ปุ่น

		と 取り上げたテーマ
7月11日 ～12日	トラン県 タマリン・タナーホテル	「あきこと友だち」にない 日本語能力試験3級および 大学入試に出る文法項目— 受身・使役・使役を中心に
7月18日 ～19日	ウボンラチャター県 ウィットラー高校	中級レベルの自律型日本語 学習法
7月25日	カンペンペ็ต県 カンペンペ็ตピ๊ต ยาม高校	受身・使役の文法
8月15日 ～16日	นาคอนราชชีมมร์県 สราเนอร์วิทตัยเย รร.สูง	使役・受身・敬語の文法と 大学入試に出題される読解 問題
10月8日 ～9日	โนนคายี県 ปทุมเทบวิทตัยเย รร.สูง	日本語リソースの活用方法

การประกวดสุนทรพจน์ครั้งที่ 36

だい 36 かい にほん ごべんろんたいかい
第 36 回日本語弁論大会

การประกวดสุนทรพจน์ครั้งที่ 36 ได้จัดขึ้นในวันที่ 23 สิงหาคม
ที่ผ่านมาที่หอประชุม AUA โดยสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำ
ประเทศไทย สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ในพระบรมราชูปถัมภ์ เจแปน
ฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และองค์กรญี่ปุ่นอื่นๆ ในประเทศไทย รายชื่อ
ผู้ชนะเลิศและรองชนะเลิศมีดังต่อไปนี้

「第 36 回日本語弁論大会」が、在タイ日本国大使館、
タイ国元日本留学生協会、国際交流基金バンコク日本
文化センター等の共催で、去る 8 月 23 日に AUA
Auditorium において開催されました。上位入賞者は
以下のとおりです。



		ชื่อผู้เข้าประกวด 氏名	หัวข้อ 演題	รางวัล 賞品
บุคคลทั่วไป 一般の部	ชนะเลิศ 優勝	น.ส.ธิตินาฏ ดาลาด MS. THITINART DARLARD	ครูที่ดี いい先生	ทัศนศึกษาที่ญี่ปุ่น 1 สัปดาห์ 1 週間の日本研修
	รองชนะเลิศ 準優勝	น.ส.จมานันท์ วัฒนรงค์คุปต์ MS.CHAMANAN WATTANARONGKUP	สิ่งที่คุณพ่อบอกฉัน 父が私に教えてくれたこと	กล้องวิดีโอ SD Card SD Camcorder
มหาวิทยาลัย วิ ชาเอก ภาษาญี่ปุ่น 大学生の部	ชนะเลิศ 優勝	น.ส.ปรมาภรณ์ ยรวิทยา MS.PRAMAPORN YUWAWITHAYA	ไม่มีอะไรที่เราทำไม่ได้ できないことなんてない	ทัศนศึกษาที่ญี่ปุ่น 6 สัปดาห์ ในโครงการ JENESYS JENESYS プログラムによる 6 週間の日本研修
	รองชนะเลิศ 準優勝	น.ส.ตานตา เตียงทอง MS.TANNATA TIANGTONG	ชีนามิ ツナミ	ทัศนศึกษาที่ญี่ปุ่น 1 สัปดาห์ 1 週間の日本研修
มัธยมศึกษา 高校生の部	ชนะเลิศ 優勝	น.ส.มยุรี ศรีสุวรรณ MS.MAYUREE SRISUWAN	เส้นทางชีวิตของคุณ ขึ้นอยู่ที่ตัว คุณเอง 君の人生、、、君次第	คอมพิวเตอร์โน้ตบุ๊ก ノートブック
	รองชนะเลิศ 準優勝	น.ส.พิชญา พิชญวรกุล MS.PICHAYA PICHAYAWARAGUL	อยากจะผิด อีกสักครั้ง! もう一度間違ってみたいです。	กล้องวิดีโอ SD Card SD Camcorder



ทัศนศึกษา ณ ประเทศญี่ปุ่นโดยทุน The Japan Foundation

にほんごがくしゅうしゃほうにちけんしゅう こうこうせい さんかほうこく
日本語学習者訪日研修(高校生)参加報告(タイ語のみ)

ศิวธร หงส์ประภัสร์

นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 โรงเรียนราชวินิตบางเขน

เนื่องด้วยผม นายศิวธร หงส์ประภัสร์ นักเรียนโรงเรียนราชวินิตบางเขน ได้เข้าร่วม การสอบแข่งขันเพื่อไปทัศนศึกษา ณ ประเทศ ญี่ปุ่นที่จัดโดย The Japan Foundation ซึ่งผม และนางสาวรติยา คำศรี นักเรียนชั้นมัธยมศึกษา ปีที่ 6 โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ ได้ รับคัดเลือกให้เข้าร่วมการไปทัศนศึกษาในครั้งนี้



การไปทัศนศึกษาใช้เวลาประมาณ 15 วัน โดยออกเดินทางใน วันที่ 30 มิถุนายน 2552 และเดินทางกลับในวันที่ 15 กรกฎาคม 2552

การไปทัศนศึกษาครั้งนี้ทำให้ผมได้รับประสบการณ์ ต่างๆ และความทรงจำดีๆ มากมาย ผมรู้สึก ว่าเป็นประสบการณ์หนึ่งที่สำคัญและเป็นช่วง ดีๆ ช่วงหนึ่งของชีวิต เพราะเหมือนเป็นการ เปิดโลกใหม่ ไปในทีไร ไม่เคยไป ทำในสิ่งที่ ไม่เคยทำและเป็นการส่งเสริมเยาวชนในทาง ที่ถูกต้องคือการส่งเสริมให้เยาวชนทำในสิ่งที่ชอบและถูกต้อง สร้างสรรค์ เป็นการเรียนรู้เพื่อนำไปใช้ประโยชน์ในการดำรงชีวิตในอนาคต ตลอดช่วงเวลาที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่นได้มีสิ่งประทับใจมากมาย



ตั้งแต่วันแรกที่ไปถึง ผมรู้สึกประทับใจกับคณะครูอาจารย์ของ The Japan Foundation ที่ศูนย์คันไซ เพราะอาจารย์ให้การต้อนรับนักเรียนดีมาก และยังประทับใจตัวศูนย์คันไซมากคือเป็นอาคารที่มีรูปลักษณ์สวยงาม ใหม่และสะอาดมาก มีความสะดวกสบายเพียบพร้อมทุกอย่าง ไม่ว่าจะเป็นห้องอาหาร ห้องซักรีด ห้องออกกำลังกาย ห้องนั่งเล่นรวม ห้องครัว ห้องคาราโอเกะ ตู้ขายของอัตโนมัติต่างๆ ที่มีวางอยู่ทั่วศูนย์ ร้านขายของภายในศูนย์ front desk และยังมีรถของทางศูนย์คอยให้บริการหรือจะขี่จักรยานออกไปข้างนอกก็ยังได้ ห้องส่วนตัวก็พร้อมไปด้วยของใช้ที่มีประโยชน์และสะดวก เป็นการพักอาศัยที่สบายมากๆ ผมได้มีโอกาสเรียนรู้ด้านวัฒนธรรมญี่ปุ่นและภาษา



ญี่ปุ่นในด้านต่างๆ ที่ไม่เคยมีประสบการณ์เรียนมาก่อนในห้องเรียนทั่วไป เช่น การเรียนภาษาโอซาก้าหรือภาษาที่ใช้ในการดูและอนิเมะ ผมรู้สึกสนุกไปกับการเรียนรู้สิ่งใหม่ๆ เหล่านี้มาก และคิดว่าทางศูนย์จัดตารางได้ลงตัวมาก ถึงแม้จะมีใช้หวัดสายพันธุ์ใหม่ 2009 แต่ก็รู้สึกว่าเป็นการศึกษาที่สมบูรณ์แบบ เพราะได้มีช่วงเวลาที่ไม่เกี่ยวข้องข้างนอกด้วย ไม่ว่าจะเป็นที่โอซาก้า เกียวโต ฮิโรชิมา โตเกียว ซึ่งล้วนแล้วแต่สร้างความประทับใจทั้งสิ้น อีกทั้งคนญี่ปุ่นที่พบก็สุภาพ

และมีมนุษยสัมพันธ์ดีมาก มีน้ำใจมากๆ สถานที่ต่างๆ ก็สวยงาม บรรยากาศดี ข้าวของสินค้าก็น่าสนใจมาก ไม่ว่าจะเป็นสินค้าสมัยใหม่พวกเครื่องใช้ไฟฟ้าหรือของที่ระลึกของฝากที่ขายตามแหล่งท่องเที่ยว ทำให้ความคิดที่อยากจะเรียนต่อที่ประเทศญี่ปุ่นนั้นแรงกล้าขึ้น การเดินทางครั้งนี้ส่งผลที่มีค่ากับตัวผมมากมาย เช่น การได้เพื่อนใหม่ชาติต่างๆ มากมาย ความสนุกสนานและเป็นการทำให้ความฝันหลายๆ อย่างของผมเป็นจริง ขอเชิญชวนน้องๆ ในรุ่นต่อไป มาสอบแข่งขันกันเยอะๆ นะครับ เพราะเป็นโอกาสอันดีที่จะได้ทำสิ่งต่างๆ ได้รับความประสบการณ์พิเศษมากมายและได้รับความสนุกสนานกลับไปอย่างแน่นอน

สุดท้ายนี้ขอกราบขอบพระคุณผู้บริหาร

อาจารย์ตลอดจนเจ้าหน้าที่ทุกท่านของ The Japan Foundation ที่ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นที่ได้เล็งเห็นถึงประโยชน์และความสำคัญที่มีต่อเยาวชนของชาติตลอดมา และที่ละลืมิได้เสียก็คืออาจารย์ Sanae HASHIMOTO และอาจารย์ธนิดา กุรุพันธ์พาณิชย์ อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นของผมที่ได้สอนภาษาญี่ปุ่นให้กับผมจนผมสามารถนำภาษาญี่ปุ่นมาใช้ในการสอบแข่งขันและประสบความสำเร็จในครั้งนี้ ขอกราบขอบพระคุณครับ

บทความจากผู้เชี่ยวชาญเจแปนฟาวน์เดชั่น

せんもん か き こう 専門家寄稿

จะสอนวิชาเลือกภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาอย่างไร

ちゅうとうきょういっく せんたくかもく にほんご おし
「＜中等教育機関＞選択科目の日本語をどう教えるか」

Yoko UCHIDA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคเหนือ)

こくさいこうりゅうきん にほんごきょういっくせんもんか
国際交流基金 日本語教育専門家
ほくぶちゅうとうきょういっく かんたんとく
(タイ北部中等教育機関担当)
うちだようこ
内田陽子

ที่โรงเรียนของคุณครูสอนภาษาญี่ปุ่นก็คาบต่อสัปดาห์และมีหลักสูตรการสอนอย่างไรคะ โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทยนั้น แต่ละโรงเรียนจะกำหนดการเรียนการสอนเองว่าจะสอนอะไร ถึงแม้จะเป็นเช่นนี้ แต่ดิฉันคิดว่ายังคงมีคุณครูที่สอนเนื้อหาตามตำราอยู่เป็นจำนวนมากเนื่องจากการกำหนดเนื้อหาการสอนด้วยตัวเองเป็น

みなさんの学校では、一週間に何時間日本語を教えていますか。そして、どんなカリキュラムで教えていますか。タイの中等教育機関では、学校によって、何を教えるかを任されています。そうはいても、自分で教える内容を決めるのは大変ですから、テキストの



เรื่องลำบาก ถ้าเป็นตำราเรียน「あきこと友だち」จะใช้ได้กับชั้นเรียนที่สอนภาษาญี่ปุ่น 6 คาบต่อสัปดาห์ได้พอดี เพราะว่าตำราเล่มนี้แต่งขึ้นมาสำหรับการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา ส่วนตำราเรียน「みんなの日本語」ก็ใช้สอนได้เช่นกัน

ในกรณีที่สอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเลือก 1-2 คาบต่อสัปดาห์ จะสอนอย่างไรดี การสอน 1-2 คาบต่อสัปดาห์ ใน 1 ปีการศึกษามี 40 สัปดาห์ (เวลาสอนจริงจะน้อยกว่า 40 สัปดาห์ เพราะว่ามีกิจกรรมการจัดกิจกรรมต่างๆ ของโรงเรียน) ตำราที่เหมาะสมกับการเรียนการสอนสำหรับเวลา 40 สัปดาห์นี้คงจะไม่ค่อยมีนัก ดิฉันได้ไปเยี่ยมชมการเรียนการสอนในโรงเรียนมัธยมศึกษาหลายแห่งในภาคเหนือ โรงเรียนส่วนใหญ่จะสอนตัวอักษรฮิระกะนะและคะตะคะนะจบในเทอมต้น หลังจากนั้นจะใช้เอกสารประกอบการเรียนการสอนเพื่อสอนบทสนทนาอย่างง่ายๆ อย่างไรก็ตามคงมีคุณครูบางท่านที่เป็นกังวลว่าจะสอนอย่างไรดีเมื่อสอนการทักทายและการแนะนำตัวจบแล้ว บางครั้งนักเรียนใช้เวลาเรียนตัวอักษรฮิระกะนะและคะตะคะนะถึง 1 ปีก็มี

แล้วนักเรียนอยากเรียนอะไรในชั่วโมงภาษาญี่ปุ่นที่เป็นวิชาเลือกในเวลา 1 ปี

อยากอ่านตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นได้

อยากเขียนตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นได้

อยากสนทนาภาษาญี่ปุ่นอย่างง่ายๆ ได้

แน่นอน ถ้าทำได้ทั้งหมดก็นับว่าเป็นเรื่องที่ดีที่สุด แต่ชั่วโมงการเรียนการสอนมีเวลาจำกัด ดังนั้น การสอบถามความต้องการของนักเรียนอย่างละเอียดถี่ถ้วนจึงเป็นสิ่งสำคัญ นักเรียนที่เรียนตัวอักษรฮิระกะนะและคะตะคะนะ 1 ปี ถ้าเขียนตัวอักษรได้ ก็ดีแล้วหรือ

เราลองเปลี่ยนมาเป็นการเรียนภาษาไทยกันดูบ้าง สมมติว่ามีคนญี่ปุ่นที่ “เรียนภาษาไทยมา 1 ปีแล้ว” เรียน “ ก ข ค...” จนสามารถเขียนทั้งตัวอักษรและคำศัพท์ได้พอสมควร แต่เมื่อคนไทยถามว่า “จะไปไหนคะ” กลับตอบไม่ได้ ถือว่าเป็นเรื่องน่าเศร้าทีเดียว

ดิฉันทราบมาว่าคนไทยคิดว่าตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นน่ารักดีโดยเฉพาะอักษรฮิระกะนะ ดังนั้นเมื่อนักเรียนเขียนและอ่านอักษรฮิระกะนะได้ก็คงจะดีใจ แต่นักเรียนที่คิดว่าพูดภาษาญี่ปุ่นไม่ได้ก็ไม่เป็นไรคงจะไม่มี ดิฉันจึงอยากจะให้คุณครูค่อยๆ สอดแทรกบทสนทนาพร้อมๆ กับการสอนตัวอักษรทุกครั้ง

แล้วตำราเรียนการสนทนาจะอย่างไรดี ตามที่ดิฉันได้กล่าวไว้ข้างต้นว่า ตำราเรียนที่มีเนื้อหาตรงกับการเรียนการสอนพอดีนั้นไม่ค่อยมี ในการสอนภาษาญี่ปุ่น 2 คาบต่อสัปดาห์ บทสนทนายาวจำนวนของคำศัพท์ก็มาก ดังนั้น คุณครูจำเป็นต้องดึงเนื้อหาที่จะสอนออกมา ไม่ใช่สอนตามตำราโดยไม่มีการปรับเปลี่ยน เนื่องจากบทสนทนาพื้นฐานคือรูป Q&A (รูปประโยคถามตอบ) ดังนั้นลองหา Q&A ที่ง่ายและน่าจะใช้ประโยชน์ได้จากตำราก่อน ถ้าเป็นตำราเรียน「みんなの日本語」ก็ลองใช้จากตัวอย่างประโยค และถ้าเป็นตำราเรียน「あきこと友だち」ก็ลองหา Q&A จากแบบฝึกหัดในเล่ม (ถ้ายังสอนอักษรฮิระกะนะไม่จบก็เขียนด้วยอักษรโรมันก็ได้)

内容を教えている先生が多いと思います。「あきこと友だち」なら、一週間に6時間教えるクラスにちょうどよく作られています。もちろん、「みんなの日本語」を使って、教えるのもいいですね。

では、一週間に1～2時間しか日本語の授業がない選択授業の場合、どうしたらいいでしょうか。一週間に1～2時間、一年間40週（実際には、試験や学校の行事もあるので、40週以下）のコースにちょうどいいテキストは、なかなかないと思います。私は、北部のいろいろな中等教育機関を訪問していますが、ひらがなとカタカナで前期が終わり、そのあとプリントを使って、簡単な会話を教えているというところが多いです。しかし、あいさつと自己紹介は教えた・・・それからどうしたらいい？と悩んでいる先生もいます。時には、1年間かけて、ひらがなとカナカナを勉強している場合もあります。

ところで、学生は一年間の日本語の選択授業の中で、何を勉強したいのでしょうか。

- ・日本語の文字を読めるようになりたい
- ・日本語の文字を書けるようになりたい
- ・簡単な会話ができるようになりたい

もちろん、全部できたらそれが一番いいのですが、時間は限られています。ですから、学生のニーズをきちんと聞くことが大切ではないでしょうか。1年間ひらがなとカタカナを勉強している学生は、文字が書ければいいのでしょうか。

ちょっと、タイ語に置き換えて考えてみましょう。「1年間タイ語を勉強しました！」という日本人が、いたとします。「*ก, ข, ค...*」（*コー カイ、コー カイ、コー クワイ...*）を、勉強し、文字も、そして幾つかの言葉も書けるようになっていきます。が、タイ人から、「จะไปไหนคะ」（*チャパイナイカ*）と聞かれても、答えられないのです。これは、ちょっとかわいそうですね。

タイ人にとって、日本語の文字、特にひらがなは「かわいい！」と思われているそうです。ですから、学生はひらがなを書いたり読んだりできると、うれしいでしょう。でも、会話ができなくてもいいと思っています。学生はいないと思います。文字と一緒に、毎回少しずつ会話も入れていってほしいと思います。

では、会話のテキストは、どうしたらいいのでしょうか。先ほども書きましたが、ちょうどいいテキストはなかなかありません。一週間に2時間教えるには、会話も長いし、単語の量も多いのです。ですから、



ตัวอย่าง 1 : A : are wa darenokaban desuka.

B : satou san no kaban desu.

ตัวอย่างนี้เป็นประโยคตัวอย่างที่ 6 จากบทที่ 2 ของตำราเรียน
「みんなの日本語」

ตัวอย่าง 2 : A : are, kore wa darenokaban desuka.

B : a, sore wa watashino desu.

ทราบไหมคะว่าตรงไหนของประโยคตัวอย่าง 2 ที่เปลี่ยนไป มีการเพิ่มคำว่า “are” และ “a” ลงไป ทำให้ดูเป็นบทสนทนาขึ้น การสอนสำนวนเช่นนี้ จะช่วยให้การสนทนามีชีวิตชีวาขึ้น และการเปลี่ยนจาก 「佐藤さんのかばん satou san no kaban」 เป็น 「わたしのです watashino desu.」 นั้นก็เป็นสิ่งที่ง่ายไม่ซับซ้อน และยังสามารถใช้ในสถานการณ์ต่างๆ ได้อีกด้วย ดิฉันคิดว่าการปรับเปลี่ยนเพียงเล็กน้อยเช่นนี้ จะช่วยให้นักเรียนสามารถฝึกพูดสนทนาได้อย่างสนุกสนาน

ในบทสนทนาต่อไปนี้จะมีส่วนที่คำศัพท์ที่คำที่สามารถใช้แทนที่ส่วนที่ขีดเส้นใต้ได้ค่ะ

ตัวอย่าง 3 :

A : are, kore wa darenokaban desuka.

B : a, sore wa watashino desu.

ส่วนที่ขีดเส้นใต้ในประโยคตัวอย่าง 3 จะเติมคำศัพท์ประเภทใดดี เช่น かばん (กระเป๋า) ペン (ปากกา) ノート (สมุดโน้ต) さいふ (กระเป๋าสตางค์) เป็นต้น คุณครูจะสอนคำศัพท์เหล่านี้ในช่วงสนทนา หลังจากสอนคำศัพท์แล้ว จะนำเข้าสู่บทสนทนาประโยคตัวอย่าง 2 และให้นักเรียนทุกคนฝึกพูดปากเปล่า จากนั้นให้นักเรียนจับคู่ฝึกพูดต่อก็ได้ หลังจากนั้นลองฝึกเปลี่ยนคำศัพท์ต่างๆ ในส่วนที่ขีดเส้นใต้จนนักเรียนสามารถค่อยๆ พูดได้โดยไม่ต้องดูบท การฝึกจะฝึกพูดเป็นกลุ่มหรือเป็นคู่ก็ได้

นอกจากนี้ ถ้าเพิ่มสำนวนต่อไปนี้จะช่วยให้นักเรียนเป็นธรรมชาติยิ่งขึ้น ลองให้นักเรียนทำท่าทางประกอบการพูดด้วย

A : hai, douzo.

B : domo arigato gozaimasu.

教師はそれをそのまま教えるのではなく、教える内容
を抜き出す必要があります。まず、会話の基本は Q&A
ですから、簡単で役にたちそうな Q&A を教科書から探
してみましょう。「みんなの日本語」なら、例文を使う
といいでしょう。「あきこと友だち」なら、練習の中か
ら Q&A を探してみます。(まだ、ひらがなが全部終わ
っていないという前提ですので、ローマ字で書いてい
ます。)

例 1 : A: are wa darenokaban desuka.

B: satou san no kaban desu.

これは、みんなの日本語第 2 課の例文 6 です。これ
を少し変えてみます。

例 2 : A: are, kore wa darenokaban desuka.

B: a, sore wa watashino desu.

どこが変わっているかわかりますか? 「あれ?」や
「あ、」を加えたりしたので、会話らしくなりました。
このような表現を教えることで、生き生きとした会話
になります。そして、「佐藤さんのかばん」を「わたし
のです」にすると、簡単ですし、いろいろな場面で使
うことができます。このように、ちょっと工夫すると、
楽しい会話練習ができます。

さて、この会話の中でいくつか置き換えができる言葉
があると思います。

例 3 :

A: are, kore wa darenokaban desuka.

B: a, sore wa watashinodesu.

例 3 の _____ の部分にはどんな言葉が入るでしょ
うか。かばん、ペン、ノート、さいふ・・・など、それ
がこの会話の時間に教える「言葉」になります。言葉
の導入をしてから、例 2 の会話を導入して、みんなで
口頭練習をします。ペアになって、練習してもいいで
しょう。そのあと、 _____ の部分をいろいろ置き
換えながら、練習してみてください。だんだん、AB の
スクリプトを見なくても、言えるようになったら、OK
です。グループやペアで会話を練習するといいでしょう。
さらに、次の会話も付け加えたら、自然になります。
アクションつきでやってみましょう。

A: hai, douzo.

B: domo arigato gozaimasu.



ดิฉันคิดว่าการทำงานเช่นนี้จะสามารถรวบรวม Q&A ได้หลายบท และตอนที่รวบรวมบทสนทนาขึ้น คุณครูควรจัดบันทึกไว้ด้วยว่าจะเรียน พร้อมๆ กับคำประเภทใดดี สุดท้ายลองพิจารณาดูว่าจะสอนคำศัพท์ เหล่านั้นตามลำดับขั้นตอนใด จากง่ายไปยากและจากการทบทวนคำศัพท์ ที่เรียนมาก่อน

คุณครูจะลองคิดวางหลักสูตรแบบนี้ด้วยตัวเองก็ได้ แต่ถ้าเป็นไปได้ คุณครูที่สอนอยู่ในโรงเรียนใกล้ๆ กันควรจะมารวมตัวกัน ลองคิดจัดทำหลักสูตรการสอนและ Syllabus วิชาเลือกภาษาญี่ปุ่น เช่นนี้กันไหมคะ ส่วนคุณครูที่ไม่มีโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่นตั้งอยู่ใกล้เคียง กรุณาส่งเมลมาที่ดิฉัน (อีเมลแอดเดรส rasuch@hotmail.com) ดิฉัน จะส่งหลักสูตรการสอนวิชาเลือกภาษาญี่ปุ่นที่จัดทำโดยคุณครูคนไทย โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่ไปให้ ที่โรงเรียนนี้จะสอน อักษรธนะระกะในเทอมปลาย อย่างไรก็ตามยังมีอีกหลายประเด็นที่ต้องคิด เป็นต้นว่า ลำดับขั้นตอนการสอน เนื้อหา ดิฉันคิดว่าหลักสูตร การสอนดังกล่าวจะเป็นข้อมูลอ้างอิงแหล่งหนึ่ง ดิฉันรอการติดต่อจาก คุณครูทุกท่านอยู่นะคะ

このように、いくつかのQ&A集ができると思います。そのときに、どんな言葉を一緒に勉強したらいいか、メモしておきます。最後に、それらをどの順番で教えたらいいか、考えてみます。簡単な順番から難しい順番へ。そして、前に習ったことを復習できるような順番がいいでしょう。

さて、これらを一人で考えるのもいいですが、できたら近くの学校の先生と集まって、このような日本語選択授業のカリキュラム、シラバスを一緒に考えてみませんか。また、近くに日本語を教えている学校がない先生は、私にメールを送ってください（アドレスは rasuch@hotmail.com です）。私がデスクを置いている、チェンマイ県ユパラー・ウィッタヤライ校のタイ人の先生が作った日本語選択授業のカリキュラムをお送りします。この学校は、ひらがなを後期に教える方法をとっています。教える順番や、内容など、まだまだ考えなければならぬところはありますが、一つの参考になると思います。皆さんからのご連絡をお待ちしています！

แฟ้มข่าวสาร

情報ファイル

ประกาศรับสมัครทุนเจแปนฟาวนด์ชันประจำปี 2553

(ระยะเวลารับสมัคร : ปลายเดือนกันยายนถึงวันที่ 1 ธันวาคม 2552)

2010 年度国際交流基金公募プログラムのお知らせ

[申請受付期間 : 2009 年 10 月 ~ 2009 年 12 月 1 日]

เจแปนฟาวนด์ชันได้มีการให้ทุนเพื่อสนับสนุนการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ โดยในปีนี้จะเปิดรับสมัครตั้งแต่ปลายเดือนกันยายน ถึงวันที่ 1 ธันวาคม 2552 รายละเอียดของทุนต่างๆ สามารถดูได้ที่โฮมเพจของเจแปนฟาวนด์ชันที่ <http://www.jpf.go.jp/j/program/index.html> (ภาษาญี่ปุ่น) หรือ <http://www.jpf.go.jp/e/program/index.html> (ภาษาอังกฤษ) และขอรับใบสมัครได้ที่ เจแปนฟาวนด์ชัน กรุงเทพฯ หรือดาวน์โหลดใบสมัครจากโฮมเพจของเจแปนฟาวนด์ชัน

อนึ่ง ขอแจ้งให้ทราบว่าได้มีการยกเลิกการให้ทุนสื่อและอุปกรณ์การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น

国際交流基金では海外の日本語教育を支援するための公募事業を実施しています。今年度の申請受付期間は 2009 年 10 月から 2009 年 12 月 1 日です。プログラムの詳細については、国際交流基金のホームページ (日本語 <http://www.jpf.go.jp/j/program/index.html> 英語 <http://www.jpf.go.jp/e/program/index.html>) をご覧ください。申請書は当センターでも配布しますが、基金ホームページからダウンロードすることもできます。

なお、日本語教材寄贈プログラムの公募は行いません。



かつどうしょうかい

Page 2



สัมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือครั้งที่ 1 ประจำปี 2552

2009 年度北部タイ日本語 教師会第 1 回例会報告

Isao YAMAKI

ประธานชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

北部タイ日本語教師会 長
八巻 一三男

ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือได้จัดสัมมนาครั้งที่ 1 ประจำปี 2552 ขึ้นในวันเสาร์ที่ 18 กรกฎาคม 2552 ณ ห้อง A3540 มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น เชียงใหม่ การบรรยายในช่วงเช้าถือว่าการบรรยายครั้งแรกของสัมมนาปีนี้ และอาจารย์ Tomoharu EBIHARA จากศูนย์ไทย-ญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยพายัพ เป็นวิทยากรท่านแรกที่มาบรรยายแบบคร่าว ๆ ในหัวข้อ “สถานการณ์การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยในภาคเหนือของประเทศไทย” หลังจากนั้น อาจารย์กรุณา กลจักร์ จากมหาวิทยาลัยราชภัฏ เชียงใหม่ได้บรรยายในหัวข้อ “สนุกกับการเรียนอักษรคันจิและคำศัพท์” และอาจารย์สร้อยณู คงจิตต์ จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ได้บรรยายในหัวข้อ “การทดลองใช้ภาพเคลื่อนไหวในการเสริมแรงจูงใจ”

ในช่วงบ่ายอาจารย์ Takashi MIURA หัวหน้าคณาจารย์ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น จากเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้บรรยายในหัวข้อ “การสร้างแรงจูงใจสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นและกิจกรรมในห้องเรียน” ซึ่งได้ยกตัวอย่างเกี่ยวกับวิธีสร้างแรงจูงใจสำหรับผู้เรียน ผู้เข้าร่วมงานหลายท่านแสดงความคิดเห็นอย่างพึงพอใจ เช่น หัวข้อน่าสนใจมาก อยากลองนำไปใช้ในห้องเรียนด้วยตัวเอง เป็นต้น จากนั้นไปทางชมรมฯ จะพยายามเลือกหัวข้อสัมมนาที่ทุกท่านให้ความสนใจและจัดสัมมนาที่เป็นประโยชน์กับครูสอนภาษาญี่ปุ่นและนักเรียนอีกต่อไป

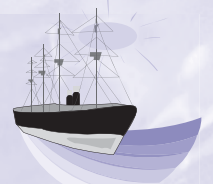


2009 年 7 月 18 日ファースタン大学 A3540 教室にて北部タイ日本語教師会第 1 回例会が行われた。午前中の発表は、今回が今年度初めての例会ということもあり、パヤップ大学タイ日センターの海老原先生より「タイの大学における日本語教育の状況について」あらましの説明をしていただきました。続いてチェンマイラチャパット大学のガルナー先生より「楽しく学習できる漢字と語彙」、チェンマイ大学のサランヤー先生より「動画を使ったモチベーション・アップの試み」と学習意欲を引き出す方法についての発表をしていただきました。

午後からは国際交流基金バンコク日本文化センター主任講師の三浦先生が「日本語学習者の動機付けと教室活動」というテーマで学習者のやる気を起こさせる授業の方法を、例を挙げて紹介しました。参加者からは、「テーマ選びがよかった」、「自分でも授業で使ってみたい」との好意的な意見が多く寄せられました。今後、みなさんにとって関心の高いテーマを選び、日本語教師、学生のためになるような例会を開いていきたいと思っています。



เก่าไป ใหม่มา JFBKK スタッフ紹介



เก่าไป

Jun MATSUBARA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

離任のご挨拶

前バンコク日本文化センター
日本語教育専門家
松原 潤

ตั้งแต่ผมเข้ามารับตำแหน่งที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ในเดือนกันยายน 2549 เวลาที่ผ่านมา 3 ปีแล้วนะครับ ช่วงเป็นเวลา 3

2006 年 9 月末にバンコク日本文化センターに来てから約 3 年がたちました。あっという間の 3 年でした。



ฉบับที่ 20

20

ปีที่ผ่านมาอย่างรวดเร็วเหลือเกิน ในช่วงเวลาดังกล่าวนี้ ผมได้ไปร่วมกิจกรรมหลากหลาย อาทิ การสัมมนา การอบรมหรือการประกวดสุนทรพจน์ที่จัดขึ้นที่เชียงใหม่ พิษณุโลก อุบลราชธานี บุรีรัมย์ และตรัง นอกจากประเทศไทยแล้ว ผมยังได้ไปเยือนประเทศเมียนมาร์และเวียดนามอีกด้วย การที่ผมได้มีโอกาสพบปะพูดคุยกับอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นมากมายจากสถานที่ที่ผมไปเยือนนั้นเป็นความทรงจำที่ดียิ่งของผมเลยทีเดียว (อ๊ะ... อาจารย์ที่เข้าอบรมคอร์สภาษาญี่ปุ่นวันศุกร์/วันเสาร์และคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นในช่วงปิดเทอม ผมก็ไม่ได้ลืมนะครับ)

การที่ผมสามารถทำงานได้อย่างสนุกสนานตลอดช่วงเวลา 3 ปีได้นั้น เป็นเพราะแรงใจและแรงสนับสนุนจากบรรดาอาจารย์ทุกท่านที่ผมได้พบ จากคณาจารย์และเจ้าหน้าที่ทุกท่านที่เจแปนฟาวน์เดชั่นกรุงเทพฯ ครับ ขอขอบพระคุณจริงๆ ครับ

หลังจากเดือนตุลาคมเป็นต้นไป ผมไม่ได้อยู่ที่เจแปนฟาวน์เดชั่นกรุงเทพฯ แล้ว แต่ในอนาคตอันใกล้ข้างหน้านี้ ผมคงจะสอนภาษาญี่ปุ่น ณ ที่ใดที่หนึ่งในประเทศไทยนี้ เพราะฉะนั้น สักวันหนึ่งเราก็คงจะได้พบกันอีกครั้งครับ หากพบเจอผมที่ใด กรุณาทักทายผมด้วยนะครับ แล้วเราจะได้มาพูดคุยกันอย่างสนุกสนานอีกครั้งครับ

ใหม่มา

Miki SHIBUYA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

สวัสดีค่ะทุกท่าน ดิฉันชื่อมิกิ ชิบูยะค่ะ ตั้งแต่เดือนตุลาคมเป็นต้นไป ดิฉันจะมาทำหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นประจำเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ค่ะ และแล้วดิฉันก็ได้มาทำงานที่ประเทศไทยซึ่งเป็นประเทศที่ดิฉันชอบมากๆ สมกับชื่อที่พ่อแม่ตั้งให้คือ “ความหวังสัมฤทธิ์ผล” รู้สึกดีใจและตื่นเต้นมากๆ เลยค่ะ

ดิฉันรู้สึกมีความสุขจริงๆ ที่ได้ทำงานเกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น เพราะว่าการเรียนภาษาญี่ปุ่นทำให้ผู้เรียนได้รับโอกาสใหม่ๆ มีโลกทัศน์ที่กว้างขึ้นและได้สัมผัสโดยตรงกับกระบวนการเพาะบ่มจิตใจที่เปี่ยมล้นไปด้วยความมีน้ำใจต่อผู้อื่นที่ไม่รู้จักนั่นเอง ดิฉันคิดว่าเป็นงานที่พิเศษยอดเยี่ยมและมีความสำคัญในอันที่จะสร้างความเข้าใจและสันติภาพได้อย่างลึกซึ้งมากขึ้น นอกจากนี้ยังทำให้ดิฉันเองได้มีโอกาสพบปะผู้คนมากมาย ได้เรียนรู้สิ่งใหม่ๆ เพิ่มประสบการณ์และมุมมองชีวิตได้มากยิ่งขึ้นอีกด้วย จึงรู้สึกขอบคุณงานนี้เป็นอย่างยิ่งค่ะ

ทุกท่านทราบไหมคะว่าในภาษาญี่ปุ่นมีสำนวนว่า 山椒は小粒でもピリリと辛い (พริกไทยญี่ปุ่นนั้นถึงจะเม็ดเล็กแต่ก็เผ็ดแสบ) ความหมายก็คือ “ถึงแม้ตัวจะเล็ก แต่ก็มีพรสวรรค์มากเลยทีเดียว”



この間、セミナー、研修会、スピーチコンテストなどで、チェンマイ、ピサヌローク、ウボンラーチャターニー、ブリーラム、トランに行きました。タイだけではなく、ミャンマー、ベトナムへも出かけていきました。行く先々でたくさんの日本語の先生にお会いしてお話することができたことが、本当にいい思い出になっています (あ、バンコクの金曜・土曜研修、集中研修などに参加して下さった先生方のことも忘れていませんよ)。

この3年間楽しく仕事できたのは、出会うことのできたすべての先生方やバンコク日本文化センターの専任講師・スタッフの皆さんの励ましやサポートがあったからです。本当にありがとうございました。

10月以降、私はバンコク日本文化センターにおりませんが、近い将来、タイのどこかで日本語を教えたいと思いますので、いつかまたお会いできるでしょう。私のことを見かけたら是非声を掛けてください。また一緒に楽しくお話ししましょう。

新任のご挨拶

バンコク日本文化センター
日本語教育専門家
渋谷 実希

皆さん、こんにちは。10月から日本語教育専門家としてバンコク日本文化センターに勤めています渋谷実希です。両親がつけてくれた名前の通り“希望が実って”、大好きなタイで働けることになりました。とてもうれしくてワクワクしています。

私は、日本語教育に携わることができて本当に幸せに感じています。それは、日本語を学ぶことによって学習者の方の新しい可能性や世界が広がったり、見知らぬ相手を思いやる豊かな心が育まれていく過程に直接関われるからです。平和や理解を深めるための、とても大切な素敵な仕事だと思っています。それに、私自身もたくさんの方々と出会い、新しく学び、人生の幅を広げられてきました。この仕事にとっても感謝しています。

ところで皆さん、日本語に「山椒は小粒でもピリリと辛い」という言葉があることをご存じでしょうか? 「体は小さくても、なかなかの才能がある」という意味です。体の小さい私は、いつもこの山椒のようになれ



คนตัวเล็กอย่างดิฉันจึงคิดอยู่เสมอว่า ถ้าเป็นได้อย่าง 山椒 ^{さんしょう} ก็คงจะดี แต่ไหนๆ ได้มาประเทศไทยทั้งทีแล้ว แทนที่จะเผ็ดอย่าง 山椒 ^{さんしょう} ก็ขอเผ็ดร้อนอย่าง “พริกขี้หนู” ดีกว่า ดิฉันตั้งใจว่าอยากจะทำงานให้สุดๆ ไปเลยคะ ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยนะคะ

ればいいなあと ^{おも}思っているのですが、せっかくタイへ来たのですから、山椒 ^{さんしょう} よりもさらに辛い “プリッキーン” を目指し、ピリッとしたいいい仕事をしたいと思っています。どうぞよろしく ^{ねが}お願いします！

ลานสัมพันธระโกะ



あきの広場

บทที่ 12 ในตำราอะโกะจะเรียนเกี่ยวกับวิธีการอธิบายการเดินทางไปจนถึงสถานที่ที่เป็นจุดหมายปลายทาง ทราบมาว่าที่โรงเรียนวิจิตรวิทยา มีการให้นักเรียนทำโปสเตอร์วิธีการเดินทางจากบ้านไปโรงเรียน แล้วมานำเสนอกันในห้อง มุมนักเรียนในคราวนี้จะขอแนะนำผลงานของเกรียงศักดิ์ซึ่งเป็นหนึ่งในผลงานเหล่านั้น

มุมนักเรียน 「学生コーナー」

ผม นายเกรียงศักดิ์ พันธุ์เพ็ง นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 โรงเรียนวิจิตรวิทยา อำเภวารินชำราบ จังหวัดอุบลราชธานี

ผมเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นตอนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่โรงเรียนวิจิตรวิทยา รู้สึกมีความชื่นชอบ สนุกสนานกับภาษาญี่ปุ่น ทำให้มีความสนใจที่อยากจะเรียนภาษาญี่ปุ่นมากขึ้น พอขึ้นชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 ผมก็ได้เลือกเรียนแผนภาษา ภาษาญี่ปุ่น เหตุผลที่เลือกเรียนภาษาญี่ปุ่นนั้น ผมได้ตั้งความหวังไว้ว่าอยากเป็นนักเรียนแลกเปลี่ยนไปญี่ปุ่นเพื่อที่จะได้เรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรม ความเป็นอยู่ของชาวญี่ปุ่น พอขึ้นชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ก็ได้พบกับคุณครูจิระภา สินธุประสิทธิ์ ซึ่งเป็นคุณครูที่ปรึกษาและครูสอนภาษาญี่ปุ่นคนเดียวในโรงเรียนวิจิตรวิทยาที่เป็นคนไทย คุณครูจิระภาเป็น



คุณครูที่ใจดีมากและเก่งภาษาญี่ปุ่น ทำให้ผมอยากมีอนาคตเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นเหมือนกับคุณครูจิระภาและอยากเก่งภาษาญี่ปุ่นเหมือนคุณครูจิระภา

คุณครูจิระภาเป็นคุณครูที่สอนได้สนุกสนาน เข้าใจง่าย สอนแบบไม่เคร่งเครียดสบายๆ เพื่อไม่ให้เกิดความกดดันในการเรียน นักเรียนจะได้เข้าใจมากขึ้น ผมได้กำลังใจจากครอบครัว คุณครูและเพื่อน ทำให้ผมก้าวเดินต่อไปสู่ความสำเร็จในอนาคตอย่างไม่ย่อท้อ

ขอขอบพระคุณคุณครูจิระภาเป็นอย่างยิ่งที่ให้คำปรึกษาและให้ความรู้ ความช่วยเหลือแก่ผมตลอดมา



ความคิดเห็นจากอาจารย์มะกะวะ

ในตำราก็มีชิ้นงานลักษณะนี้ แต่พอมาทำเป็นโปสเตอร์ที่สวยงาม เช่นนี้ ทำให้รู้และเข้าใจง่ายว่าบ้านของเพื่อนๆ อยู่ที่ไหน โปสเตอร์ของเกรียงศักดิ์สีสันสวยงาม แถมยังมีแผนที่ที่วาดแล้วเข้าใจได้ง่าย เกรียงศักดิ์บอกว่าอนาคตอยากเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น อยากเป็นแบบอาจารย์จิระภาที่ใจดี สอนสนุก เรียนแล้วเข้าใจง่าย ก็ขอให้เกรียงศักดิ์พยายามจนฝันของตนเป็นจริงนะคะ

やまかわせんせい (山川先生からひとこと)

このタスクは教科書にも載っているものですが、こんな ^{かたち} 形のきれいなパネルにして発表すると、友だちの ^{うち} 家がどこにあるのか、よくわかっていいですね。キアンサックさんのパネルはいろいろな色 ^{いろ} が使 ^{つか} っていて、地図も大変 ^ち かわりやすく書 ^か けていると思います。キアンサックさんは将来日本語の先生になるのが夢 ^{ゆめ} だそうですね。今 ^{いま} 教えてもらっているチラパー先生 ^{せんせい} のように、優しく、教え ^{おし} 方も楽しくてわかりやすい、そんな先生 ^{せんせい} になりたいそうですね。キアンサックさん、がんばってくださいね。

แนะนำการสอน

教材紹介

I 『日本語ドキドキ体験交流活動集』

ชื่อหนังสือ	『日本語ドキドキ体験交流活動集』
ชื่อผู้แต่ง	คณะอาจารย์ เจแปนฟาวน์เดชั่น ศูนย์คันไซ 凡人社
ชื่อสำนักพิมพ์	凡人社
ISBN	978-4-89358-685-8
พิมพ์ครั้งที่ 1	2008
ราคาเล่มละ	2,400 เยน (รวมภาษี) และซีดี 1 แผ่น



หนังสือเล่มนี้จัดทำโดยคณะอาจารย์เจแปนฟาวน์เดชั่น ศูนย์คันไซ ได้นำมาใช้ในคอร์สอบรมครูที่ศูนย์คันไซซึ่งจัดโดยสมาคมครูภาษา และวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย (JTAT) ร่วมกับเจแปนฟาวน์เดชั่น ศูนย์คันไซ ระยะเวลา 2 สัปดาห์ ระหว่างวันที่ 6-19 เมษายน 2551

เนื้อหาของหนังสือแบ่งออกเป็น 3 ส่วน

ส่วนแรกนำเสนอกิจกรรมแลกเปลี่ยนประสบการณ์จริง มีหัวข้อกิจกรรมทั้งหมด 11 เรื่อง ได้แก่ การทำความรู้จักกับท้องถิ่น ผู้คนที่อยู่ในบริเวณใกล้เคียง การเยี่ยมชมโรงเรียน โรงงาน เป็นต้น ทุกกิจกรรมจะเริ่มจาก

1 การเตรียมความพร้อมก่อนออกปฏิบัติจริง เช่น การทำใบงาน

สื่อต่างๆ การฝึกสนทนา การตั้งคำถามถามชาวญี่ปุ่น การสัมภาษณ์ ทั้งนี้จัดให้เหมาะสมกับระดับผู้เรียน

2 คำศัพท์และสำนวนที่จำเป็นต้องใช้ในการทำกิจกรรม และวิธีการสรุปผล

3 สรุปผลหลังปฏิบัติจริง เช่น การทำใบงานรายงานผลสรุปของกิจกรรม การเตรียมรายงานของกลุ่ม

4 เคล็ดลับในการจัดกิจกรรม ได้แก่ การแนะนำข้อควรระวังในการจัดกิจกรรมซึ่งมีหลากหลายรูปแบบ เช่น ตัวอย่างการปฏิบัติจริง รูปแบบและวิธีการเขียนเพื่อติดต่อกับผู้ร่วมกิจกรรม

ส่วนที่ 2 เป็นคอร์สดีไซน์ของกิจกรรม (การจัดคอร์ส การกำหนดวัตถุประสงค์ และการประเมินผล) ผู้เรียนสามารถกำหนดเป้าหมายในการเรียน การบันทึกกิจกรรมในแต่ละวัน การประเมินตัวเอง ครูเป็นเพียงผู้แนะนำวิธีการเพื่อช่วยเหลือผู้เรียน

นอกจากนี้ ยังมีตัวอย่างของคอร์สดีไซน์การอบรม 4 แบบคือ แบบ 5 วัน แบบ 2 สัปดาห์ แบบ 6 สัปดาห์และแบบ 2 เดือน

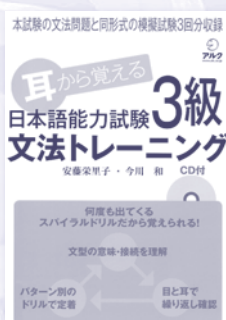
ส่วนที่ 3 เป็นความรู้ด้านต่างๆ ของประเทศญี่ปุ่นสำหรับผู้เรียน ก่อนออกไปทำกิจกรรมจริง เช่น ความรู้ด้านภูมิศาสตร์ ประวัติศาสตร์ ภาษาถิ่น ภาษาวัยรุ่น การศึกษา วัฒนธรรมต่างๆ เป็นต้น

ท้ายเล่มเป็น Syllabus ของกิจกรรมต่างๆ ทั้ง 11 เรื่อง

II 『耳から覚える日本語能力試験 3 級 文法トレーニング』

หนังสือเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3

ชื่อหนังสือ	『耳から覚える日本語能力試験 3 級 文法トレーニング』
ชื่อผู้แต่ง	安藤栄里子・今川和
ชื่อสำนักพิมพ์	アルク
ISBN	978-4-7574-1496-9
พิมพ์ครั้งที่ 1	2008
ราคาเล่มละ	1,600 เยน (รวมภาษี)



ในห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ มีหนังสือเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นของสำนักพิมพ์ต่างๆ สำหรับผู้เตรียมตัวสอบให้ได้ศึกษาค้นคว้า ซึ่งแต่ละเล่มก็จะมีรูปแบบและเนื้อหาที่แตกต่างกันไม่มากนัก

ครั้งนี้ขอแนะนำหนังสือเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 และระดับ 2 ซึ่งผู้เขียนได้นำเสนอวิธีการช่วยจำโดยใช้ทักษะทั้ง 4 ได้แก่ การอ่าน การฟัง การเขียน การพูด นับว่าเป็นรูปแบบพิเศษต่างจากหนังสือเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นเล่มอื่นๆ

เนื้อหาของหนังสือเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 เล่มนี้แบ่งออกเป็น 3 ส่วน ส่วนแรกเป็นตัวบทมีทั้งหมด 10 บท แต่ละบทมีหัวข้อไวยากรณ์ประมาณ 6 ถึง 10 หัวข้อพร้อมประโยคตัวอย่าง ตอนท้ายของแต่ละบทจะมีการฝึกเขียน Dictation เพื่อช่วยจำพร้อมแบบฝึกหัดทบทวน

ส่วนที่สอง เป็นแบบทดสอบเพื่อทบทวนหัวข้อไวยากรณ์ที่ผ่านมาแล้วทั้ง 10 บท

ส่วนที่สาม เป็นแนวข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 รวม 3 ชุดพร้อมเฉลย



Ⅲ『^{みみ}耳^{おぼ}から覚^{にほん}える^ご日本語^の能力^{うりよく}試験^{しけん} 2 級^{きゅう} 文法^{ぶんぽう}トレーニング』

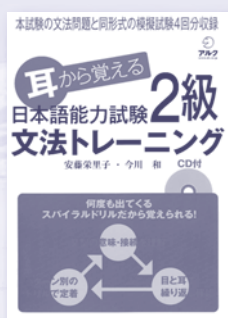
หนังสือเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 2

ชื่อหนังสือ	『 ^{みみ} 耳 ^{おぼ} から覚 ^{にほん} える ^ご 日本語 ^の 能力 ^{うりよく} 試験 ^{しけん} 2 級 ^{きゅう} 文法 ^{ぶんぽう} トレーニング』
ชื่อผู้แต่ง	^{あんどう えり こ} 安藤栄里子・ ^{いま がわ かず} 今川和
ชื่อสำนักพิมพ์	アルク
ISBN	978-4-7574-1228-6
พิมพ์ครั้งที่ 1	2007
ราคาเล่มละ	1,600 เยน (รวมภาษี)

เนื้อหาของหนังสือเล่มนี้แบ่งออกเป็น 3 ส่วน ส่วนแรกเป็นตัวบทมีทั้งหมด 12 บท แต่ละบทมีหัวข้อไวยากรณ์ประมาณ 13 ถึง 15 หัวข้อพร้อมประโยคตัวอย่าง ตอนท้ายของแต่ละบทจะมีแบบฝึกการเขียน Dictation เพื่อช่วยจำพร้อมแบบฝึกหัดทบทวน

ส่วนที่สอง เป็นแบบทดสอบเพื่อช่วยทบทวนหัวข้อไวยากรณ์ที่ผ่านมาทั้ง 12 บท

ส่วนที่สาม เป็นแนวข้อสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 รวม 4 ชุดพร้อมเฉลย



หนังสือเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 และ ระดับ 2 ทั้ง 2 เล่มนี้ ผู้เขียนได้จัดลำดับหัวข้อไวยากรณ์เริ่มจากหัวข้อที่เข้าใจง่ายและสำคัญก่อน โดยใช้สัญลักษณ์จำนวน ★ แสดงระดับความยากของไวยากรณ์ และนำคำศัพท์ที่ใช้บ่อยๆ มาแต่งเป็นประโยคตัวอย่าง โดยคำนึงถึงวิธีการใช้ในหลากหลายสถานการณ์

ลักษณะพิเศษของตำราคือ การนำเสนอเทคนิคการช่วยจำโดยใช้ทักษะรวม ได้แก่ การอ่าน การฟัง การเขียน การพูด เริ่มจากการอ่านก่อน จากนั้นเป็นการฟังซึ่งผู้เรียนสามารถฟังประโยคตัวอย่างตามหัวข้อไวยากรณ์ได้จากซีดี หลังจากนั้นจึงฟังอีกครั้งหนึ่งในรูปแบบการเขียน dictation เพื่อทบทวนหัวข้อไวยากรณ์ นอกจากนี้ผู้เรียนยังฝึกพูดตามซีดีได้อีกด้วย ซึ่งนับว่าเป็นการฝึกครบ 4 ทักษะ

ส่วนแบบฝึกประกอบด้วยแบบฝึกการใช้คำช่วย แบบฝึกการใช้สำนวนและการผันรูปต่างๆ สุดท้ายเป็นแบบฝึกรวมเพื่อตรวจสอบความเข้าใจ การทำแบบฝึกทบทวนซ้ำๆ กันนับว่าเป็นอีกเทคนิคหนึ่งที่จะช่วยให้ผู้เรียนสามารถจำหัวข้อไวยากรณ์ได้ง่ายขึ้น

อาจารย์ท่านใดที่สนใจตำราข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

ตะวัน ฉบับที่ 49
© 2009 เจแปนฟาวนด์ชั่น
ประจำเดือนตุลาคม 2552

ทาวน์ 第49号
©2009国際交流基金
2009年10月

กองบรรณาธิการ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
จัดทำโดย เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร 159 สุขุมวิท 21 กรุงเทพฯ
โทรศัพท์ 02 261 7500-4 โทรสาร 02 261 7505

การขอรับวารสาร

วารสารข่าวนี้แจกฟรีให้เฉพาะสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นและอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย อาจารย์ที่สนใจสามารถขอรับได้โดยจะต้องสมัครเป็นสมาชิกของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นก่อน การสมัครสมาชิกสามารถดาวน์โหลดแบบฟอร์มจากเว็บไซต์ด้านล่างนี้หรือติดต่อด้วยตนเองที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
<http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html>

วารสารฉบับย้อนหลัง

- สามารถค้นหาวารสารฉบับย้อนหลังได้จาก
- ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
- ห้องสมุดสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย
- ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์ชั่น (โตเกียว โอซากา โซตะมะ)
- ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์ชั่นของสำนักงานในต่างประเทศ (17 แห่ง)
- เว็บไซต์ของเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ (ฉบับที่ 28 เป็นต้นไป)

บทความ ข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะ

สามารถส่งบทความเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย ญี่ปุ่น หรืออังกฤษ หากมีข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะใดๆ กรุณาส่งมาที่ tawan@jfbkk.or.th

เกี่ยวกับเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

เจแปนฟาวนด์ชั่น เป็นองค์กรที่เผยแพร่แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมของญี่ปุ่นในระดับนานาชาติ กิจกรรมหลักแบ่งออกเป็น 3 ด้านคือ ภาษาญี่ปุ่น ศิลปวัฒนธรรมญี่ปุ่น ญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ เดิมเป็นหน่วยงานภายใต้สังกัดกระทรวงการต่างประเทศ เปลี่ยนเป็นองค์กรภายใต้กฎหมายเฉพาะเมื่อพ.ศ. 2515 และดำเนินงานเป็นองค์กรอิสระเมื่อพ.ศ. 2546
เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เป็นหนึ่งใน 22 สำนักงานในต่างประเทศของเจแปนฟาวนด์ชั่น โดยดำเนินกิจกรรมที่ได้รับมอบหมายจากสำนักงานใหญ่ รวมทั้งกิจกรรมที่จัดขึ้นเฉพาะในประเทศไทย

編集：バンコク日本文化センター日本語部
発行：独立行政法人国際交流基金/バンコク日本文化センター
The Japan Foundation, Bangkok
10th Floor, Serp-Mit Tower 159 Sukhumvit 21 Road, Bangkok
Tel:02-261-7500~4, FAX:02-261-7505

本誌の入手方法

本誌はタイ国内の日本語教育機関及びタイで教える日本語教師に無料で配布しています。新たに配布をご希望の方は機関登録又は教師登録をお済ませ下さい。登録様式は下記サイトからダウンロードするか、当センターまでお問い合わせ下さい。
<http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html>

本誌のバックナンバー閲覧方法

本誌のバックナンバーは次の場所で開催が可能です。

- ・バンコク日本文化センター図書館
- ・タイ全国の日本語教育機関の図書館
- ・日本の国際交流基金図書館（東京・大阪・埼玉）
- ・各国の国際交流基金図書館（全17カ所）
- ・バンコク日本文化センターウェブサイト（第28号以降のみ）

投稿、ご意見・ご要望について

本誌では日本語教育関係者の投稿を受け付けています。投稿はタイ語・日本語・英語のいずれでも構いません。また本誌へのご意見・ご希望がありましたらお寄せ下さい。メールアドレスは tawan@jfbkk.or.th です。

国際交流基金バンコク日本文化センターとは

国際交流基金（The Japan Foundation）は日本の国際文化交流事業を推進するための専門機関で、日本語教育、文化芸術交流、日本研究・知的交流を大きな柱として事業を行っています。日本の外務省が所管しており、1972年に特殊法人として設立され、2003年に独立行政法人化されました。
バンコク日本文化センター（The Japan Foundation, Bangkok）は国際交流基金の22ある海外拠点の1つで、国際交流基金本部が実施する事業の海外窓口であるとともに、タイにおける独自の事業も実施しています。